叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 因公殉职(in The Line Of Duty) 000001

2. 因公殉职(in The Line Of Duty) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

因公殉职(In the line of duty)
第1/2页

[ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['djuːti]
In **the** **Line** **of** **Duty**
在 这 线 的 责任

因公殉职

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [es] . [griːn]
By **H** **.** **P** **.** **S** **.** **Greene**
经过 H . P . S . 格林

作者：HPS Greene

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaɪɪŋ] [leftenənt] [huː] [went][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . [el] .
The **story** **of** **a** **flying** **lieutenant** **who** **went** **A** **.** **W** **.** **O** **.** **L** **.**
这 故事 的 一个 飞行 中尉 WHO 去 一个 . W . 哦 . L .

一个擅离职守的飞行中尉的故事

[ə; eɪ] ['hevi] [trʌk] ['lʌmbəd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd][ɪn]['sentrəl] [frɑːns] .
A **heavy** **truck** **lumbered** **slowly** **along** **a** **road** **in** **central** **France** **.**
一个 重的 卡车 笨重的 缓慢地 沿着 一个 路 在 中央 法国 .

一辆重型卡车沿着法国中部的一条公路缓慢行驶。

[ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ]['vɪstə][ɒv; əv] [braʊn] ['fiːldz] ,
On **both** **sides** **of** **the** **road** **was** **an** **uninspiring** **vista** **of** **brown** **fields** **,**
在 两个都 侧面 的 这 路 曾是 一个 平淡无奇 景色 的 棕色的 字段 ,

道路两旁尽是乏味的褐色田野。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
stretching **away** **as** **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **,**
伸展 离开 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

一直延伸到目光所能及的尽头，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['brəʊkən][baɪ][smɔːl] [klʌmps][ɒv; əv][smɔːl] ['skrʌbi] [triːz] .
and **only** **occasionally** **broken** **by** **small** **clumps** **of** **small** **scrubby** **trees** **.**
和 仅有的 偶尔 破碎的 经过 小的 团块 的 小的 灌木丛 树木 .

只有零星的小灌木丛偶尔会打破这种宁静。

[ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ]
On **the** **seat** **of** **the** **truck** **beside** **the** **driver** **sat** **a** **little** **man** **with** **a** **drooping**
在 这 座位 的 这 卡车 旁 这 司机 卫星 一个 小的 男人 和 一个 下垂
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
mustache **.**
胡子 .

卡车司机旁边的座位上坐着一个矮小的男人，留着下垂的胡子。

[ðɪs] ['druːpinəs] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['pærɪs] .
This **droopiness** **was** **evidence** **that** **he** **had** **come** **there** **by** **way** **of** **Paris** **.**
这 下垂 曾是 证据 那 他 有 来 那里 经过 方式 的 巴黎 .

这种萎靡不振的状态证明他是途经巴黎而来的。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][hæd; həd] [biːn] ['smɑːtli] [wækst] .
When **he** **reached** **the** **French** **capital** **the** **mustache** **had** **been** **smartly** **waxed** **.**
什么时候 他 达到 这 法语 首都 这 胡子 有 到过 聪明地 打蜡 .

当他抵达法国首都时，他的胡子已经被精心修剪过了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['bɔːdəm] .
Finally **he** **addressed** **the** **driver** **out** **of** **sheer** **boredom** **.**
最后 他 已解决 这 司机 出去 的 透明 无聊 .

最后，他实在是无聊透顶，才开口和司机说话。

“ ['prɪti] [sæd] [dʌmp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Pretty sad dump around here , ain't it ?
“ 漂亮的 伤心 倾倒 大约 这里 , 不是 它 ?

“这地方真是个破败不堪的地方，不是吗？”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['ɒbviəsli] .
” he remarked obviously .
” 他 评论 明显地 .

他显然说道。

“ [sæd] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði] [trʌk] ['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [hɔ:s] [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Sad ? ” inquired the truck driver , a horse faced man with a large bulge in his
“ 伤心 ? ” 询问 这 卡车 司机 , 一个 马 面对 男人 和 一个 大的 凸出 在 他的
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

“难过吗？”卡车司机问道，他长着一张马脸，脸颊上鼓鼓囊囊的。

[hu:] [sə'dʒestid] [mju:lz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [mə'kænɪkl] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
who suggested mules rather than mechanical means of locomotion .
WHO 建议 骡子 相当 比 机械的 方法 的 运动 .

他建议使用骡子而不是机械交通工具。

“ [sæd] ?
“ Sad ?
“ 伤心 ?

“伤心?

[seɪ] , [lef'tenənt] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [si:n] ['nʌθɪn] - [jet] !
Say , Lieutenant , you ain't seen nuthin ' yet !
说 , 中尉 , 你 不是 已见 什么也没有 - 然而 !

我说，中尉，你还没见识过真正的厉害呢!

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['flaɪɪn] - [fi:ld] .
Wait till you see the flyin ' field .
等待 直到 你 看 这 飞行 - 场地 .

等你看到飞行场地就知道了。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] ['dʌkbɔ:d] [tu:; tə][get] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒn] .
They have to lay duckboards to get out to the airyplanes on .
他们 有 到 躺 木板路 到 得到 出去 到 这 飞机 在 .

他们必须铺设木板路才能到达飞机那里。

[ðə; ði]['əʊnli][bɜ˞dz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃmən] —
The only birds who have a good time around there are the Dutchmen —
这 仅有的 鸟类 WHO 有 一个 好的 时间 大约 那里 是 这 荷兰人 —
['prɪznər] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
prisoners , you know .
囚犯 , 你 知道 .

唯一在那里过得开心的鸟儿是荷兰人——你知道，他们是囚犯。

[ai] [tʊk] - [ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒnjæk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
I took ' em out a load of beer and cognac this morning ,
我 采取 - 呃 出去 一个 加载 的 啤酒 和 科涅克白兰地 这 早晨 ,

今天早上我给他们带了一大堆啤酒和白兰地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:dbɔɪld] [em] . [pi:] . ['sɑ:dʒənt] ['raɪdɪn] - [ðə; ði] [ləʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
and there was a hardboiled M . P . sergeant ridin ' the load to make sure
和 那里 曾是 一个 硬汉 M . P . 军士 骑行 - 这 加载 到 制作 当然
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][gɒt][ðeə(r)] ,
it all got there ,
它 全部 得到 那里 ,

还有一位铁腕宪兵中士负责押运，确保所有货物都安全送达。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [tuː] .

an	'	it	did	,	too	.
一个	-	它	做过	,	也	.

确实如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['lʌki] ['sʌkəz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][get][ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [iːt]

And	then	the	lucky	suckers	work	in	the	kitchen	and	get	all	they	want	to	eat
和	然后	这	幸运的	傻瓜	工作	在	这	厨房	和	得到	全部	他们	想	到	吃

,

,

,

然后那些幸运的家伙在厨房工作，还能吃到他们想吃的所有东西。

[tuː] — [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] , [aɪ] [miːn] .

too	—	the	Dutch	,	I	mean	.
也	—	这	荷兰语	,	我	意思是	.

荷兰人也是如此。

[meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðem; ðəm] [kraʊt] ['laɪɪn] - [ə'raʊnd] [wɪð] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də]

Makes	me	sick	to	think	o	'	them	krauts	lyin	'	around	with	nuthin	'	to	do
制作	我	生病的	到	思考	o	-	他们	酸菜	躺着	-	大约	和	什么也没有	-	到	做

[bʌt; bət] [stʌf] [æn; ən] - ['gʌz(ə)l] ,

but	stuff	an	'	guzzle	,
但	东西	一个	-	咕噜	,

—想到那些德国佬整天无所事事，除了吃喝玩乐什么都不做，我就恶心。

[waɪl] [hɑːd] ['wɜːkɪn] - [gaɪz] [laɪk][ˌem 'iː] — [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [fiːld] [naʊ] .

while	hard	workin	'	guys	like	me	—	Look	,	there's	the	field	now	.
尽管	难的	工作	-	伙计们	喜欢	我	—	看	,	有	这	场地	现在	.

而像我这样努力工作的人——瞧，现在那里是田野。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ləʊ] ['bærək] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['klʌstəd] [nɪə(r)]

"	He	pointed	ahead	to	a	group	of	low	barrack	buildings	which	clustered	near
"	他	尖	前方	到	一个	团体	的	低的	营房	建筑物	哪个	聚类	靠近

[ðə; ðɪ][rəʊd][ɒn][ðə; ðɪ][left][hænd][saɪd] .

the	road	on	the	left	hand	side	.
这	路	在	这	左边	手	边	.

他指着前方左侧道路附近聚集的一组低矮的营房建筑。

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sevrəl] ['hæŋəz] , [bʌt; bət][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][æk'tɪvəti] .

Farther	away	could	be	seen	several	hangars	,	but	no	signs	of	activity	.
更远	离开	可以	是	已见	一些	机库	,	但	不	标志	的	活动	.

更远处可以看到几个机库，但没有看到任何活动迹象。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] ['enɪ] ['flaɪɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] , ” [rɪ'mɑːk] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

“	I	don't	see	any	flying	going	on	,	”	remarked	the	lieutenant	,	whose	name	was
“	我	不	看	任何	飞行	去	在	,	”	评论	这	中尉	,	谁	姓名	曾是

['tɒmi] [læŋ] .

Tommy	Lang	.
汤米	朗	.

“我没看到任何飞行活动，”这位名叫汤米·朗的中尉说道。

“ [nəʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][woʊnt] ['prɑːbli] , [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] .

“	No	,	an	'	you	won't	prob'ly	,	till	next	spring	,	”	returned	the	driver	.
“	不	,	一个	-	你	惯于	大概	,	直到	下一个	春天	,	”	返回	这	司机	.

“不，而且可能要等到明年春天才能看到，”司机回答道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rʌf] [bʌt; bət][hɑːd][rəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kæmp] ,

He	turned	off	the	rough	but	hard	road	through	the	gateway	into	the	camp	,
他	转向	离开	这	粗糙的	但	难的	路	通过	这	网关	进入	这	营	,

他拐下了崎岖不平的道路，穿过营地大门，进入营地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [bɪ'gæn][tu:; tə]['leɪbə(r)][æz; əz][ɪts] [wi:lz] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:]

and	the	engine	of	the	truck	began	to	labor	as	its	wheels	sank	deep	into
和	这	引擎	的	这	卡车	开始	到	劳动	作为	它是	车轮	沉没	深的	进入

[ðə; ði][sɒft] [mʌd] ,

the	soft	mud	,
这	柔软的	泥	,

卡车的车轮深深陷进松软的泥浆里，引擎开始吃力地运转起来。

[səʊ][hi:; hi] ['ʃɪftɪd] ['ɪntu:]['sekənd] .

so	he	shifted	into	second	.
所以	他	转移	进入	第二	.

于是他换到了二挡。

[wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] [trʌk] [ləːtʃ] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Once	more	the	truck	lurched	forward	,	but	only	for	a	moment	.
一次	更多的	这	卡车	踉跄了一下	向前	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

卡车再次向前猛冲了一下，但只是一瞬间。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ʃɪftɪd] [bæk]['ɪntu:][fɜ:st] , [bʌt; bət][ðə; ði][nju:] ['ɪmpɪtəs] [geɪnd] [wɒz; wəz]['əʊnli]

The	driver	shifted	back	into	first	,	but	the	new	impetus	gained	was	only
这	司机	转移	后退	进入	第一的	,	但	这	新的	动力	获得	曾是	仅有的

['temprəri] ,

temporary	,
暂时的	,

车手重新挂回一档，但新获得的动力只是暂时的。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['tʃeɪnlɪs] [wi:lz] [spʌn] ['veɪnli] .

and	presently	the	chainless	wheels	spun	vainly	.
和	目前	这	无链	车轮	旋转	徒劳地	.

很快，没有链条的车轮徒劳地空转着。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	driver	shut	off	his	motor	and	climbed	to	the	ground	.
这	司机	关闭	离开	他的	发动机	和	攀登	到	这	地面	.

司机关掉引擎，爬到地上。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] , [lef'tenənt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	This	is	as	far	as	we	can	go	,	Lieutenant	,	”	he	said	.
“	这	是	作为	远的	作为	我们	能	去	,	中尉	,	”	他	说	.

“中尉，我们只能走到这里了。”他说。

“ [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][lʌg][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bægɪdʒ] [ɪn][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	You'll	have	to	lug	your	own	baggage	in	from	here	.
“	你会	有	到	凸耳	你的	自己的	行李	在	从	这里	.

“你得自己把行李搬进来。”

[ðə; ði][frɒgz][woʊnt][let][ˌju: 'es][ju:z] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] - [ɪm] [ə'weɪ][frɒm; frəm]

The	frogs	won't	let	us	use	chains	on	the	road	,	so	they	took	'	em	away	from
这	青蛙	惯于	让	我们	使用	链条	在	这	路	,	所以	他们	采取	-	呃	离开	从

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

青蛙不让我们在路上使用防滑链，所以它们把防滑链从我们这儿拿走了。

” [hi:; hi] [prə'si:did] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði][bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪlbɔ:d]

”	He	proceeded	around	to	the	back	of	the	truck	and	let	down	the	tailboard
”	他	继续	大约	到	这	后退	的	这	卡车	和	让	向下	这	尾板

[wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

with	a	bang	.
和	一个	砰	.

他绕到卡车后面，砰的一声放下了后挡板。

['tɒmi] [klaɪmd] [daʊn] ['dʒɪndʒəli] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Tommy	**climbed**	**down**	**gingerly**	**,**	**but**	**immediately**	**sank**	**almost**	**to**	**his**	**knees**	**.**
汤米	攀登	向下	小心翼翼地	,	但	立即地	沉没	几乎	到	他的	膝盖	.

汤米小心翼翼地爬了下来，但随即几乎跪倒在地。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][bed][rəʊl][ænd; ənd] [trʌŋk] ,

The	**driver**	**was**	**dragging**	**out**	**his**	**bed**	**roll**	**and**	**trunk**	**,**
这	司机	曾是	拖拽	出去	他的	床	卷	和	树干	,

司机正拖出他的铺盖卷和行李箱。

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɒʃi] [saʊnd] ;

which	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**squashy**	**sound**	**;**
哪个	跌倒	到	这	地面	和	一个	软绵绵的	声音	;

它掉落在地上，发出"啪嗒"一声；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪbə(r)][æt; ət]

then	**he**	**went**	**around**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**truck**	**and**	**began**	**to**	**labor**	**at**
然后	他	去	大约	到	这	正面	的	这	卡车	和	开始	到	劳动	在

[ðə; ði][kræŋk] .

the	**crank**	**.**
这	曲柄	.

然后他绕到卡车前面，开始费力地摇动曲柄。

" [wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**What**	**do**	**I**	**do**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Tommy**	**,**	**looking**	**around**	**.**
"	什么	做	我	做	现在	?	"	问	汤米	,	寻找	大约	.

"我现在该怎么办？"汤米环顾四周问道。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .

There	**wasn't**	**another**	**soul**	**anywhere**	**in**	**sight**	**.**
那里	不是	其他	灵魂	任何地方	在	视线	.

周围一个人影都没有。

" [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['ɒfɪsə(r)][ʌp][ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	**Report**	**to**	**the**	**personnel**	**officer**	**up**	**there**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**driver**	**,**
"	报告	到	这	人员	官	向上	那里	,	"	回答	这	司机	,

"向上面的人事主管报告，"司机回答道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['veɪgli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['bærək] ['bɪldɪŋz] [ˌnɪə'baɪ] .

waving	**his**	**arm**	**vaguely**	**toward**	**the**	**row**	**of**	**long**	**barrack**	**buildings**	**nearby**	**.**
挥手	他的	手臂	依稀	朝向	这	排	的	长的	营房	建筑物	附近	.

他漫不经心地朝附近一排长长的营房挥了挥手臂。

[səʊ] ['seɪɪŋ] ,

So	**saying**	**,**
所以	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [klaɪmd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːn] [hɪz; ɪz] [wei] ['bækwəd]

he	**climbed**	**once**	**more**	**to**	**the**	**seat**	**and**	**began**	**to**	**churn**	**his**	**way**	**backward**
他	攀登	一次	更多的	到	这	座位	和	开始	到	搅动	他的	方式	落后

[tə'wɔːd] ['fɜːmə(r)] [graʊnd] .

toward	**firmer**	**ground**	**.**
朝向	更坚固	地面	.

他再次爬上座位，开始向后挪动身体，朝着更坚实的地面前进。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][sæd]['mɒnjumənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ,

Leaving	**the**	**sad**	**monument**	**of**	**his**	**baggage**	**,**
离开	这	伤心	纪念碑	的	他的	行李	,

留下他那令人悲伤的行李纪念碑，

['tɒmi] [slau] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] ['dʌkbɔːd] [wɪtʃ]

Tommy	**sloughed**	**through**	**the**	**mud**	**until**	**he**	**reached**	**a**	**pathway**	**of**	**duckboards**	**which**
汤米	脱落	通过	这	泥	直到	他	达到	一个	路径	的	木板路	哪个

[ræn] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bærəks] .

ran	**parallel**	**to**	**the**	**row**	**of**	**barracks**	**.**
跑	平行线	到	这	排	的	兵营	.

汤米艰难地穿过泥泞，直到他来到一条与营房平行的木板路。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	**one**	**of**	**these**	**buildings**	**was**	**a**	**sign**	**,**	**and**	**as**	**he**	**approached**	**it**	**,**
在	一	的	这些	建筑物	曾是	一个	符号	,	和	作为	他	接近	它	,

其中一栋建筑物上挂着一块牌子，当他走近时，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

the	**latest**	**addition**	**to**	**the**	**great**	**American**	**flying**	**field**	**was**	**able**	**to**	**see**	**that**
这	最新的	添加	到	这	伟大的	美国人	飞行	场地	曾是	有能力的	到	看	那

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

it	**read**	**as**	**follows**	**:**
它	读	作为	跟随	:

美国飞行领域最新加入的成员能够看到，上面写着：

[ˌpɜːsə'nel] ['ɒfɪs]

PERSONNEL	**OFFICE**
人员	办公室

人事办公室

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

为了

['ɒfɪsəz]

OFFICERS
警官

警官

['flaɪɪŋ] ['ɒfɪsəz]

FLYING	**OFFICERS**
飞行	警官

飞行军官

['flaɪɪŋ] [kə'dets]

FLYING	**CADETS**
飞行	学员

飞行学员

[kə'dets]

CADETS
学员

学员

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['seprəts] [ðə; ði] [ʃiːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊts] ,

“	**And**	**the**	**shepherd**	**separates**	**the**	**sheep**	**from**	**the**	**goats**	**,**
”	和	这	牧羊人	分离	这	羊	从	这	山羊	,

“牧羊人把绵羊和山羊分开，

” [θɔːt] ['tɒmi] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

”	**thought**	**Tommy**	**as**	**he**	**climbed**	**a**	**short**	**flight**	**of**	**steps**	**and**	**entered**	**the**
”	想法	汤米	作为	他	攀登	一个	短的	航班	的	步骤	和	进入	这

['ɒfɪs] .

office	**.**
办公室	.

汤米一边想着，一边爬上一小段台阶，走进办公室。

[ðə; ði] ['ʃepəd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [pɒt] ['belid] [mæn] [wɪð] ['kæptɪnz] [bɑ:rz] [bʌt; bət] [nəʊ] [wɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

The	shepherd	,	a	small	,	pot	bellied	man	with	captain's	bars	but	no	wings	on	his
这	牧羊人	,	一个	小的	,	锅	肚子	男人	和	船长的	酒吧	但	不	翅膀	在	他的

[sɜ:dʒ] [blaʊz] ,

serge	blouse	,
哔叽	女式衬衫	,

这位牧羊人身材矮小，挺着个啤酒肚，穿着一件斜纹布衬衫，胸前佩戴着船长肩章，但没有翅膀。

[aɪd] [ðə; ði] [nju:ɪst] ['flaɪɪŋ] [lef'tenənt] , [hɪz; ɪz] ['wɪpkɔ:d] ['ju:nɪfɔ:m] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɪð]

eyed	the	newest	flying	lieutenant	,	his	whipcord	uniform	and	his	papers	with
眼睛	这	最新	飞行	中尉	,	他的	鞭绳	制服	和	他的	文件	和

[dɪs'feɪvər] .

disfavor	.
不受欢迎	.

他用一种不屑的目光打量着这位新晋飞行中尉、他那身鞭状制服和他的证件。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] .

“	All	right	,	”	he	said	in	a	querulous	voice	.
“	全部	正确的	,	”	他	说	在	一个	抱怨的	嗓音	.

“好吧，”他抱怨道。

“ [faɪnd] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɒfɪsəz] - ['bærək] .

“	Find	yourself	a	bunk	in	the	flying	officers	'	barrack	.
“	寻找	你自己	一个	假寐	在	这	飞行	警官	-	营房	.

“去飞行军官营房找个铺位睡吧。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:ti] .

You	will	be	assigned	to	a	section	for	duty	.
你	将要	是	分配	到	一个	部分	为了	责任	.

你将被分配到某个部门执勤。

[lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] ['ɒfɪs] .

Look	on	the	bulletin	board	in	the	operations	office	.
看	在	这	公告	木板	在	这	运营	办公室	.

请查看运营办公室的公告栏。

” ['tɒmi] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

”	Tommy	saluted	and	went	out	.
”	汤米	敬礼	和	去	出去	.

汤米敬了个礼，然后走了出去。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [stɪl] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [mʌd] ,

He	saw	his	baggage	still	forming	an	island	in	the	sea	of	mud	,
他	锯	他的	行李	仍然	成型	一个	岛	在	这	海	的	泥	,

他看到自己的行李仍然在泥海中形成了一座岛屿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ə'pri:ʃəbli] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

but	it	seemed	to	have	shrunk	appreciably	since	he	left	it	.
但	它	似乎	到	有	缩小	明显地	自从	他	左边	它	.

但自从他离开后，它似乎明显缩小了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['sælvɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli]

He	had	an	idea	that	he	must	salvage	it	before	it	disappeared	entirely
他	有	一个	主意	那	他	必须	打捞	它	前	它	消失	完全

.

:

.

他意识到必须在它彻底消失之前把它挽救回来。

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌkˌbɔ:d] ,

Walking	along	the	duckboard	,
步行	沿着	这	鸭板	,

沿着木板路走，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]['rɪb(ə)ld] [sɒŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks]

he	heard	a	chorus	of	voices	raised	in	ribald	song	in	one	of	the	barracks
他	听到	一个	合唱	的	声音	提高	在	粗俗的	歌曲	在	一	的	这	兵营

[ænd; ənd] [stɒpt] ,

and	stopped	,
和	停止	,

他听到其中一个营房里传来一阵喧闹的歌声，便停了下来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['frendli] ['heɪv(ə)n] .

feeling	that	he	had	reached	a	friendly	haven	.
感觉	那	他	有	达到	一个	友好的	避风港	.

他感觉自己到达了一个友好的避风港。

“ [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [aɪ][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [naʊ] —

“	When	I	joined	the	Army	I	was	clean	and	neat	,	Now	—
“	什么时候	我	加入	这	军队	我	曾是	干净的	和	整洁的	,	现在	—

“我入伍时干净整洁，现在——”

” [ðə; ði] [nɔɪz] [siːst] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['entəd] .

”	The	noise	ceased	abruptly	as	the	flying	officer	entered	.
”	这	噪音	停止	突然	作为	这	飞行	官	进入	.

“飞行员进入机舱后，噪音骤然停止。”

“ [ə'tenʃ(ə)n] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [vɔɪs] .

“	Attention	!	”	shouted	one	voice	.
“	注意力	!	”	喊叫	一	嗓音	.

“注意！”一个声音喊道。

“ [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	Ma	-	a	-	a	-	a	-	ah	!	”	said	another	.
“	马	-	一个	-	一个	-	一个	-	啊	!	”	说	其他	.

“妈——啊——啊！”另一个人说道。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd][ænˌtægə'nɪstɪk][kə'dets] , [ænd; ənd] ['tɒmi]

The	place	was	full	of	irreverent	and	antagonistic	cadets	,	and	Tommy
这	地方	曾是	满的	的	不敬的	和	敌对的	学员	,	和	汤米

[rɪ'triːtɪd] ,

retreated	,
撤退	,

那里到处都是不敬且充满敌意的学员，汤米只好撤退了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n]

feeling	that	it	was	not	the	time	to	stop	and	explain	that	the	only	reason
感觉	那	它	曾是	不是	这	时间	到	停止	和	解释	那	这	仅有的	原因

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['nɒdɪŋ]

he	was	not	among	them	was	through	the	mistake	of	some	nodding
他	曾是	不是	之中	他们	曾是	通过	这	错误	的	一些	点头

['həʊmə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] ,

Homer	in	Washington	in	giving	him	a	commission	as	soon	as	he	enlisted	,
荷马	在	华盛顿	在	给予	他	一个	委员会	作为	很快	作为	他	入伍	,

他觉得现在还不是停下来解释他之所以没能和他们在一起的唯一原因是华盛顿某个点头哈腰的荷马犯了个错误，在他入伍后立刻就给他颁发了军衔的时候。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['paɪləts]['laɪs(ə)ns] .

instead	of	when	he	got	his	pilot's	license	.
反而	的	什么时候	他	得到	他的	飞行员的	执照	.

而不是在他拿到飞行员执照的时候。

[ðə; ði] [sɒŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] :

The	song	followed	him	:
这	歌曲	随后	他	:

这首歌一直伴随着他：

“ [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
“ The officers live on the top of the hill ,
” 这 警官 居住 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

“警官们住在山顶上，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kə'dets] [ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪl] —
The flying cadets in the slush and the swill —
这 飞行 学员 在 这 泥浆 和 这 泔水 —

在泥泞和污泥中飞行的学员们——

[aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eni][mɔ:(r)] ['ɑ:mi] .
I don't want any more Army .
我 不 想 任何 更多的 军队 .

我不想再参军了。

[dʒi:] , [haʊ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .
Gee , how I want to go home .
吉 , 如何 我 想 到 去 家 .

唉，我真想回家。

” [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['bærək] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θ]
” He came to the last barrack of all , which was only about three - fourths
” 他 来了 到 这 最后的 营房 的 全部 , 哪个 曾是 仅有的 关于 三 - 第四部分
[bɪlt] .
built .
建造 .

“他来到了最后一个营房，这个营房只建成了大约四分之三。”

['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntents] [wɒz; wəz]
Going inside , he found it empty of human life , but the contents was
去 里面 , 他 成立 它 空的 的 人类 生活 , 但 这 内容 曾是
[ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .
reassuring .
令人安心 .

他走进去发现里面空无一人，但里面的东西却让他感到安心。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ni:tli] [spred] ['dʌb(ə)l] - ['dekə(r)] [bʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] - [bu:ts] ,
Under the neatly spread double - decker bunks were officers ' boots ,
在下面 这 整齐地 传播 双倍的 - 德克 上下铺 是 警官 - 靴子 ,

整齐摆放的双层床铺下面放着军官们的靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['əʊvəkəʊt] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [straɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the walls were covered with overcoats bearing the single stripe of a
和 这 墙壁 是 涵盖 和 大衣 轴承 这 单身的 条纹 的 一个
[fɜ:st] [lef'tenənt] ,
first lieutenant ,
第一的 中尉 ,

墙上挂满了带有中尉单条纹的军服。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veəriəs] ['flaɪɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
and with various flying clothes and equipment .
和 和 各种各样的 飞行 衣服 和 设备 .

以及各种飞行服和装备。

[ɪn] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] [stəʊv]

In	what	would	be	the	middle	of	the	long	building	was	a	single	large	stove
在	什么	会	是	这	中间	的	这	长的	建筑	曾是	一个	单身的	大的	火炉

[wɪtʃ] ['fiːbli] ['reɪdieɪtɪd][ɪts] [reɪz] [ɒv; əv] [hiːt] [ə'genst] [ðə; ði][blɑːsts][ɒv; əv][kəʊld][dæmp][eə(r)]

which	feebly	radiated	its	rays	of	heat	against	the	blasts	of	cold	damp	air
哪个	虚弱地	辐射	它是	射线	的	热	反对	这	爆炸	的	寒冷的	潮湿	空气

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][end] .

from	the	open	end	.
从	这	打开	结尾	.

在这座长形建筑的中央，有一个巨大的炉子，它微弱地散发着热量，抵御着从敞开的一端吹来的寒冷潮湿的空气。

[nɪə(r)] [ðæt] [end][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [bʌŋks] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tɒmi] [dɪ'saɪdɪd]

Near	that	end	were	several	unoccupied	bunks	,	one	of	which	Tommy	decided
靠近	那	结尾	是	一些	空置	上下铺	,	一	的	哪个	汤米	决定

[mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

must	be	for	him	.
必须	是	为了	他	.

那边有好几张空着的床铺，汤米觉得其中一张一定是他的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][get] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['kəʊldə(r)] , [tuː] .

It	was	commencing	to	get	dark	outside	,	and	colder	,	too	.
它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	外部	,	和	更冷	,	也	.

外面天色渐渐暗了下来，也越来越冷了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaɪə(r)] ['hʌdld] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stəʊv][ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .

The	little	flyer	huddled	closer	to	the	stove	and	smoked	a	cigaret	.
这	小的	传单	蜷缩着	更近	到	这	火炉	和	熏制	一个	香烟	.

小飞行员缩到炉子旁边，抽起了烟。

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

Somebody	must	come	in	before	long	.
某人	必须	来	在	前	长的	.

应该很快就会有人进来。

['sʌmbədi] [dɪd] .

Somebody	did	.
某人	做过	.

有人这么做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʌkbɔːd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]

There	was	a	clatter	on	the	duckboards	outside	and	a	horde	of	flying
那里	曾是	一个	哒	在	这	木板路	外部	和	一个	部落	的	飞行

[lef'tenənt, luː't-] [truːp] [ɪn] ,

lieutenants	trouped	in	,
中尉	成群结队的	在	,

外面木板路上传来一阵哐当声，一群飞行中尉鱼贯而入。

['meɪkɪŋ] [laʊd] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][stəʊv] .

making	loud	noises	and	crowding	around	the	stove	.
制作	大声	噪音	和	拥挤	大约	这	火炉	.

制造噪音，并围在炉灶旁。

['tɒmi] [skænd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ðeə(r)][hiː; hi] [njuː] .

Tommy	scanned	their	faces	anxiously	,	but	there	was	nobody	there	he	knew	.
汤米	扫描	他们的	面孔	焦虑地	,	但	那里	曾是	无人	那里	他	知道	.

汤米焦急地扫视着他们的脸，但那里没有一个他认识的人。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [aɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] ,

A	tall	,	thin	man	eyed	him	in	a	friendly	manner	,
一个	高的	,	薄的	男人	眼睛	他	在	一个	友好的	方式	,

一个身材高瘦的男人友好地打量着他。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][help][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

and	Tommy	asked	him	to	help	him	with	his	baggage	.
和	汤米	问	他	到	帮助	他	和	他的	行李	.

汤米请他帮忙拿行李。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'sent] ['redɪli] ,

The	other	assented	readily	,
这	其他	同意	容易	,

另一人欣然同意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ekskəveɪtɪd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [frentʃ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['fænsi][bed][rəʊl] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ə; eɪ]

and	they	excavated	the	large	French	trunk	and	fancy	bed	roll	which	marked	a
和	他们	挖掘	这	大的	法语	树干	和	想要	床	卷	哪个	标记	一个

[mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['pærɪs] ,

man	who	had	enlisted	in	Paris	,
男人	WHO	有	入伍	在	巴黎	,

他们挖掘出了一个大型法国行李箱和一个精美的铺盖卷，这表明此人曾在巴黎应征入伍。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [drægd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

and	one	by	one	dragged	them	inside	.
和	一	经过	一	拖拽	他们	里面	.

然后一个接一个地把他们拖了进去。

“ [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðɪs] [bʌŋk] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][fæt] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn]

“	You	might	as	well	take	this	bunk	next	to	me	and	Fat	,	”	said	the	tall	man
“	你	可能	作为	出色地	拿	这	假寐	下一个	到	我	和	胖的	,	”	说	这	高的	男人

,

,

,

“你不如就睡我和胖子旁边的这个铺位吧，”高个子男人说。

[hu:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [dʒɒn] .

who	was	known	as	Long	John	.
WHO	曾是	已知	作为	长的	约翰	.

他就是人称“长约翰”的人。

“ [wi:; wi] [gɒt] [left] [bɪ'haɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['pærɪs][baɪ]['æksɪdənt] ,

“	We	got	left	behind	for	a	day	in	Paris	by	accident	,
“	我们	得到	左边	在后面	为了	一个	天	在	巴黎	经过	事故	,

“我们意外地在巴黎滞留了一天，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [gɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['bærək] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [fʊl] [ʌp] ,

and	when	we	got	here	the	barrack	was	almost	full	up	,
和	什么时候	我们	得到	这里	这	营房	曾是	几乎	满的	向上	,

我们到达时，营房几乎已经住满了人。

[səʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [bʌŋks] [nɪə(r)][ðə; ði][end] .

so	we	had	to	take	bunks	near	the	end	.
所以	我们	有	到	拿	上下铺	靠近	这	结尾	.

所以我们只能睡在床铺的后半段。

[wɒt] [graʊnd] [skuːl] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ? ”

What	ground	school	did	you	go	to	?	”
什么	地面	学校	做过	你	去	到	?	”

你上的是哪所地面理论学校?

“ [ai]['nevə(r)] [went] [tu:; tə] [graʊnd] [skuːl] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['tɒmi] .

“	I	never	went	to	ground	school	,	”	returned	Tommy	.
“	我	绝不	去	到	地面	学校	,	”	返回	汤米	.

“我从来没上过飞行训练学校，”汤米回答说。

“ [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['æmbjələns] ['draɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['pærɪs] .

“	I	was	an	ambulance	driver	and	enlisted	in	Paris	.
”	我	曾是	一个	救护车	司机	和	入伍	在	巴黎	.

“我曾是一名救护车司机，在巴黎应征入伍。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] .

”	He	looked	around	curiously	at	his	companions	in	the	barrack	.
”	他	看起来	大约	奇怪的是	在	他的	同伴	在	这	营房	.

他好奇地环顾营房里的同伴们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['dʒiːnəs] ,

They	were	of	an	unfamiliar	genus	,
他们	是	的	一个	陌生	属	,

它们属于一个不常见的属。

[men] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] [kə'mɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

men	who	had	had	their	preliminary	training	and	got	their	commissions	in	the
男人	WHO	有	有	他们的	初步的	训练	和	得到	他们的	佣金	在	这

[steɪts] .

States	.
各州	.

那些在美国接受过初步训练并获得军官委任状的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [streɪndʒ] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn]

There	were	various	strange	divisions	in	the	early	days	of	the	Air	Service	in
那里	是	各种各样的	奇怪的	部门	在	这	早期的	天	的	这	空气	服务	在

[frɑːns] .

France	.
法国	.

法国空军成立初期存在各种奇怪的派系。

[æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [æt; ət] [tʊr] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['aʊtwədli] [æt; ət] [liːst] , ['sevrəl]

At	the	French	school	at	Tours	there	were	,	outwardly	at	least	,	several
在	这	法语	学校	在	旅游	那里	是	,	向外	在	至少	,	一些

['dɪfrənt] [briːdz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

different	breeds	of	Americans	.
不同的	品种	的	美国人	.

在图尔的法国学校里，至少从表面上看，有好几种不同类型的美国人。

[fɜːst][ðə; ði] ['fɒrən] ['liːdʒən] [treɪnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒst] [ɔː(r)] [streɪd] [dɪ'tætʃmənt]

First	the	Foreign	Legion	trained	there	,	and	then	a	lost	or	strayed	detachment
第一的	这	外国的	军团	受过训练	那里	,	和	然后	一个	丢失的	或者	迷路了	分离

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [gɔb] .

of	American	gobs	.
的	美国人	戈布斯	.

首先是外籍军团在那里训练，然后是一支迷路或走失的美国士兵小队。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['stɑːtɪd] [ɪn'lɪstɪŋ] [men][ɪn]['pærɪs] , ['məʊstli]['fɔːmə(r)] ['æmbjələns] ['draɪvəz] ,

Then	the	Army	started	enlisting	men	in	Paris	,	mostly	former	ambulance	drivers	,
然后	这	军队	开始	入伍	男人	在	巴黎	,	大多	以前的	救护车	司机	,

随后，军队开始在巴黎招募人员，其中大部分是前救护车司机。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [ænd; ənd]['nɔːrtən][hɑːrdʒəs] ,

who	continued	the	old	feud	between	the	American	Ambulance	and	Norton	Harjes	,
WHO	持续	这	老的	世仇	之间	这	美国人	救护车	和	诺顿	哈杰斯	,

他们延续了美国救护车公司和诺顿·哈杰斯公司之间的旧怨。

[bʌt; bət][ju'naɪtɪd][ɪn] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:z] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]

but	united	in	scorn	for	those	whose	service	had	been	confined	to	the
但	团结的	在	轻蔑	为了	那些	谁	服务	有	到过	受限	到	这

['meksɪkən]['bɔ:də(r)] .

Mexican	Border	.
墨西哥	边界	.

但他们一致鄙视那些只在墨西哥边境服役的人。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][kæmp][ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔ:z] ,

Then	one	day	a	body	of	men	marched	into	camp	in	column	of	fours	,
然后	一	天	一个	身体	的	男人	行军	进入	营	在	柱子	的	四	,

有一天，一群人列队四人，浩浩荡荡地走进营地。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] .

a	military	evolution	which	the	ambulance	drivers	regarded	with	pitying	contempt	.
一个	军队	进化	哪个	这	救护车	司机	认为	和	怜悯	鄙视	.

救护车司机们对这种军事演习既怜悯又轻蔑。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [men] ?

“	Who	are	those	men	?
“	WHO	是	那些	男人	?

“这些人是谁？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ræn] [ə'raʊnd] .

”	the	question	ran	around	.
”	这	问题	跑	大约	.

这个问题四处流传。

“ [graʊnd] [sku:l] [men] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	Ground	school	men	,	”	was	the	reply	,
“	地面	学校	男人	,	”	曾是	这	回复	,

“地面培训人员，”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [æmbjələnsi:rz] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [kli:k] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	ex	-	ambulanciers	immediately	joined	together	in	one	clique	against	the
和	这	前任	-	救护车	立即地	加入	一起	在	一	集团	反对	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

于是，这些前救护人员立即联合起来，形成一个派系，对抗其他派系。

[naʊ] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [fl'aɪəz] — [ðəʊz]

Now	Tommy	was	meeting	a	new	division	in	the	ranks	of	the	flyers	—	those
现在	汤米	曾是	会议	一个	新的	分配	在	这	排名	的	这	传单	—	那些

[hu:] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [bi:n] [tu:; tə] [graʊnd] [sku:l] ,

who	had	not	only	been	to	ground	school	,
WHO	有	不是	仅有的	到过	到	地面	学校	,

现在，汤米遇到了飞行员队伍中的一个新的群体——那些不仅接受过地面理论培训的人，

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd] [prɪ'lɪmɪnəri] ['flaɪɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

but	had	had	preliminary	flying	training	in	the	States	.
但	有	有	初步的	飞行	训练	在	这	各州	.

但曾在美国接受过初步飞行训练。

[hi:; hi][in'kwaiə]['ɑ:ftə(r)] ['veəriəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	inquired	after	various	of	his	friends	,
他	询问	后	各种各样的	的	他的	朋友们	,

他询问了几位朋友的近况，

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [fi:ld] ;

only	to	find	that	they	had	been	transferred	to	a	more	advanced	field	;
仅有的	到	寻找	那	他们	有	到过	转移	到	一个	更多的	先进的	场地	;

结果却发现自己被调到了更高级的领域；

[ænd; ənd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	,	realizing	that	more	than	an	hour	still	remained	before	supper	,
和	,	意识到	那	更多的	比	一个	小时	仍然	剩余	前	晚餐	,

意识到离晚餐时间还有一个多小时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wen] [ðə; ði] [trʌk]

he	started	down	the	road	toward	a	house	he	had	noticed	when	the	truck
他	开始	向下	这	路	朝向	一个	房子	他	有	注意到	什么时候	这	卡车

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

brought	him	to	the	field	.
带来	他	到	这	场地	.

他沿着路朝一栋房子走去，那是他乘卡车来到田野时注意到的房子。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [njuː] .

Perhaps	he	might	find	a	drink	there	,	and	possibly	some	one	he	knew	.
也许	他	可能	寻找	一个	喝	那里	,	和	可能	一些	一	他	知道	.

或许他能在那里找到一杯酒，也可能遇到一个熟人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlən]

He	was	cold	and	shivering	and	thought	longingly	of	the	woolen
他	曾是	寒冷的	和	瑟瑟发抖	和	想法	渴望地	的	这	羊毛

['ʌndəweə(r)] [sent] [hɪm][baɪ][æn; ən] [ɑːnt] ,

underwear	sent	him	by	an	aunt	,
内衣	发送	他	经过	一个	阿姨	,

他感到寒冷，浑身发抖，无比渴望着姑妈寄给他的羊毛内衣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

which	was	buried	in	his	trunk	.
哪个	曾是	埋葬	在	他的	树干	.

它被埋在他的行李箱里。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][səʊ] - [kɔːld] [æθ'letɪk] ['ʌndəweə(r)] ,

For	years	he	had	worn	nothing	but	so	-	called	athletic	underwear	,
为了	年	他	有	磨损	没有什么	但	所以	-	称为	运动	内衣	,

多年来，他只穿所谓的运动内衣。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

but	the	time	had	evidently	come	to	change	.
但	这	时间	有	显然	来	到	改变	.

但显然，改变的时机已经到来。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['splətri] [fɑːm] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]

He	approached	the	house	,	a	solitary	farm	,	but	still	somehow	suggestive	of
他	接近	这	房子	,	一个	孤	农场	,	但	仍然	不知何故	暗示性的	的

['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] .

liquid	refreshment	.
液体	清爽	.

他走近那栋房子，那是一座孤零零的农舍，但不知为何，它仍然让人联想到可以畅饮的清凉饮品。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

The	door	stood	open	hospitably	,	and	he	walked	in	.
这	门	站立	打开	热情好客	,	和	他	步行	在	.

门热情地敞开着，他走了进去。

[hɪz; ɪz][nəʊz][hæd; həd][nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

His	nose	had	not	deceived	him	,	for	though	there	was	no	one	in	the	room
他的	鼻子	有	不是	受骗	他	,	为了	尽管	那里	曾是	不	一	在	这	房间

,

,

,

他的鼻子没有欺骗他，因为尽管房间里空无一人，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑː(r)] [stʊd] [ə'lɒŋ] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɑːld] ,

a	small	bar	stood	along	one	end	,	and	when	the	gnarled	,
一个	小的	酒吧	站立	沿着	一	结尾	,	和	什么时候	这	盘根错节的	,

一端立着一个小酒吧，当那扭曲的，

[stuːpt] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] .

stooped	lady	of	the	establishment	came	in	,	he	ordered	a	glass	of	rum	.
弯腰	女士	的	这	建立	来了	在	,	他	订购	一个	玻璃	的	朗姆酒	.

店里一位佝偻着背的女店员走了进来，他点了一杯朗姆酒。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] [wɔːm] [hɪm] .

The	strong	liquor	warmed	him	.
这	强的	酒	温暖	他	.

烈酒让他感到温暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌtərɪŋ] [rɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

There	was	a	puttering	roar	outside	,	and	a	motorcycle	pulled	up	at	the	door	.
那里	曾是	一个	推杆	吼	外部	,	和	一个	摩托车	拉	向上	在	这	门	.

外面传来一阵突突的轰鸣声，一辆摩托车停在了门口。

['tɒmi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædəm] [wɪð] [sə'praɪz] .

Tommy	observed	the	evident	agitation	of	the	Madame	with	surprise	.
汤米	观察到	这	明显	搅动	的	这	夫人	和	惊喜	.

汤米惊讶地发现夫人明显有些激动。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [feɪs] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] .

Then	a	man	with	a	hard	face	came	inside	.
然后	一个	男人	和	一个	难的	脸	来了	里面	.

这时，一个面容冷峻的男人走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɒmi] ['θretnɪŋli] .

He	looked	at	Tommy	threateningly	.
他	看起来	在	汤米	威胁地	.

他恶狠狠地瞪了汤米一眼。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['paɪlət] [ɪn] ['frendli] [təʊnz] .

“	Have	a	drink	,	”	invited	the	little	pilot	in	friendly	tones	.
“	有	一个	喝	,	”	受邀	这	小的	飞行员	在	友好的	音调	.

“喝一杯吧，”小飞行员友好地邀请道。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'ləʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəʊld] .

He	hated	to	drink	alone	,	even	if	he	was	cold	.
他	憎恨	到	喝	独自的	,	甚至	如果	他	曾是	寒冷的	.

即使感到寒冷，他也讨厌独自喝酒。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['bræsɑːd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ['beərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

The	other	,	who	wore	a	brassard	around	his	arm	like	a	stretcher	bearer	in	the	French	army	,
这	其他	,	WHO	穿着	一个	布拉萨德	大约	他的	手臂	喜欢	一个	担架	持有人	在	这	法语	军队	,

另一个人，手臂上戴着臂章，就像法国军队里的担架兵一样。

[ə'griːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] ['mænə(r)] .

agreed	in	a	surly	manner	.
同意	在	一个	粗鲁	方式	.

他粗声粗气地同意了。

['tɒmi] [w'ʌndəd] [huː] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [gʌlp] [hɪz; ɪz][drɪŋk] ,

Tommy	**wondered**	**who**	**the**	**fellow**	**was**	**as**	**he**	**gulped**	**his**	**drink**	**,**
汤米	想知道	WHO	这	同伴	曾是	作为	他	吞咽	他的	喝	,

汤米一边咕咚咕咚地喝着饮料，一边好奇地想着这人是谁。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,

and	**waited**	**to**	**see**	**if**	**the**	**other**	**would**	**return**	**the**	**compliment**	**,**
和	等待	到	看	如果	这	其他	会	返回	这	赞扬	,

然后等着看对方是否会回以赞美。

[æz; əz][wɒz; wəz][ɪn] [vəʊg] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

as	**was**	**in**	**vogue**	**in**	**those**	**days**	**.**
作为	曾是	在	时尚	在	那些	天	.

正如当时流行的那样。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

He	**didn't**	**,**	**and**	**Tommy**	**turned**	**to**	**leave**	**.**
他	没有	,	和	汤米	转向	到	离开	.

他没有，汤米转身离开。

“ [heɪ] , ['felə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːli] [wʌn] .

“	**Hey**	**,**	**feller**	**,**	**”**	**said**	**the**	**surly**	**one**	**.**
“	嘿	,	伙计	,	”	说	这	粗鲁	一	.

“嘿，伙计，”那个脾气暴躁的人说道。

“ [ges] [aɪl] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)][wʌn] . ”

“	**Guess**	**I'll**	**have**	**another**	**one**	**.**	**”**
“	猜测	患病的	有	其他	一	.	”

“看来我得再来一个了。”

“ [ʃʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɒmi] , [sə'praɪzd] .

“	**Sure**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**”**	**answered**	**Tommy**	**,**	**surprised**	**.**
“	当然	,	如果	你	喜欢	,	”	回答	汤米	,	惊讶	.

“当然，如果你愿意的话。”汤米惊讶地回答道。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [raʊnd] .

He	**ordered**	**and**	**paid**	**for**	**another**	**round**	**.**
他	订购	和	有薪酬的	为了	其他	圆形的	.

他又点了一轮酒，并付了钱。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

There	**was**	**something**	**peculiar**	**here**	**that**	**he**	**didn't**	**understand**	**.**
那里	曾是	某物	奇特	这里	那	他	没有	理解	.

这里有些奇怪的地方，他无法理解。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtəsaɪk(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .

Just	**then**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**another**	**motorcycle**	**outside**	**.**
只是	然后	那里	曾是	这	声音	的	其他	摩托车	外部	.

就在这时，外面传来另一辆摩托车的声音。

“ [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʌf] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːm] [bænd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .

“	**The**	**officer**	**of**	**the**	**day**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**tough**	**man**	**with**	**the**	**arm**	**band**	**,**	**rushing**	**out**	**.**
“	这	官	的	这	天	!	”	惊呼	这	艰难的	男人	和	这	手臂	乐队	,	匆忙	出去	.

“今天的值班警官！”戴着臂章的壮汉喊道，然后冲了出去。

['tɒmi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [reɪzd] [pleɪkeɪtɪŋli] .

Tommy	**heard**	**his**	**voice**	**raised**	**placatingly**	**.**
汤米	听到	他的	嗓音	提高	安抚地	.

汤米听到他提高了音量，试图安抚对方。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
“ Yes , sir , ” it said .
“ 是的 , 先生 , ” 它 说 .

“是的，先生，”它说道。

“ [ai][dʒʌst] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]
“ I just went in to see if there was anybody inside , but there was no one
“ 我 只是 去 在 到 看 如果 那里 曾是 任何人 里面 , 但 那里 曾是 不 一
[ðeə(r)] . ”
there . ”
那里 . ”

“我只是进去看看里面有没有人，结果里面一个人也没有。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][pə'trəʊl] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
“ All right , get on with the patrol , ” said another voice .
“ 全部 正确的 , 得到 在 和 这 巡逻 , ” 说 其他 嗓音 .

“好了，开始巡逻吧。”另一个声音说道。

[ðə; ði] [tuː] ['məʊtə'saɪklz] [rɔːd] [ə'weɪ] .
The two motorcycles roared away .
这 二 摩托车 咆哮 离开 .

两辆摩托车轰鸣着驶离了现场。

['tɒmi] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
Tommy was bewildered .
汤米 曾是 困惑 .

汤米感到困惑不解。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærək] .
He left the café and walked back to the barrack .
他 左边 这 咖啡店 和 步行 后退 到 这 营房 .

他离开咖啡馆，走回营房。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðeə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
Perhaps he could find out there what it all meant .
也许 他 可以 寻找 出去 那里 什么 它 全部 意思是 .

或许他能在那里找到这一切的意义。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][bɔː(r)] [lɛf'tɛnənts] [bɑːrz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Although he bore lieutenant's bars on his shoulders ,
虽然 他 钻孔 中尉的 酒吧 在 他的 肩膀 ,

虽然他肩上佩戴着中尉军衔，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
he was as innocent of the Army and its ways as a baby .
他 曾是 作为 清白的 的 这 军队 和 它是 方式 作为 一个 婴儿 .

他对军队及其运作方式一无所知，就像个婴儿一样。

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [endid] ['bærək] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [lef'tenənt, luː't-] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
At the open ended barrack he found the flying lieutenants gathered around the
在 这 打开 结束 营房 他 成立 这 飞行 中尉 聚集 大约 这
[stəʊv] .
stove .
火炉 .

在那个开放式的营房里，他发现飞行中尉们围坐在炉子旁。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [lɒŋ] [dʒɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]
Among them was Long John , and he singled him out and told him his
之中 他们 曾是 长的 约翰 , 和 他 单身 他 出去 和 讲述 他 他的
[kwɪə(r)] ['stɔːri] .
queer story .
酷儿 故事 .

其中就包括长约翰，他特意把长约翰叫出来，跟他讲述了自己古怪的故事。

[tuː; tə] ['tɑːmiz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['rɔːkəs] ['lɑːftə(r)] .

To	Tommy's	surprise	he	burst	into	raucous	laughter	.
到	汤米的	惊喜	他	爆裂	进入	沙哑	笑声	.

令汤米惊讶的是，他突然放声大笑起来。

“ [heɪ] , [fæt] !

“	Hey	,	Fat	!
“	嘿	,	胖的	!

“嘿，胖子！”

[heɪ] , [gaɪz] !

Hey	,	guys	!
嘿	,	伙计们	!

嘿，伙计们!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪl] [jə] !

Listen	to	this	,	will	ya	!
听	到	这	,	将要	是的	!

听着!

[ðɪs] [bɜːd] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ,

This	bird	goes	up	the	road	to	the	café	that's	out	of	bounds	,
这	鸟	去	向上	这	路	到	这	咖啡店	那就是	出去	的	界限	,

这只鸟沿着路飞向那家禁入的咖啡馆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [em] . [piː] . ['kɒmz] [ɪn] [hiː; hi] [ɑːsks] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	when	the	M	.	P	.	comes	in	he	asks	him	to	have	a	drink	.
和	什么时候	这	M	.	P	.	来	在	他	问	他	到	有	一个	喝	.

当议员进来时，他请他喝一杯。

” ['kɔːrəs] —

”	Chorus	—
”	合唱	—

“合唱-

“ [jeə] ? ”

“	Yeah	?	”
“	是的	?	”

“是的？ ”

“ [jeə] .

“	Yeah	.
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [em] . [piː] . [doʊnt] [baɪ] [hɪm] [wʌn] . ”

And	then	he	wonders	why	the	M	.	P	.	don't	buy	him	one	.	”
和	然后	他	奇迹	为什么	这	M	.	P	.	不	买	他	一	.	”

然后他就纳闷了，为什么议员不给他买一个。

“ [nəʊ] ! ”

“	No	!	”
“	不	!	”

“不！ ”

“ [fækt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [em] . [piː] . [telz] [hɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] !

“	Fact	,	and	then	the	M	.	P	.	tells	him	to	buy	another	one	,	and	he	does	!
“	事实	,	和	然后	这	M	.	P	.	讲述	他	到	买	其他	一	,	和	他	做	!

”

”

”

“事实是，然后那位议员让他再买一个，他就买了！”

“ [jeə] ? ”
“ Yeah ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [draɪvz] [ʌp] ,
“ And then the officer of the day drives up ,
“ 和 然后 这 官 的 这 天 驱动 向上 ,

“然后值班警官开车过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][em] . [piː] . [telz] [hɪm][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪd] [ɒf] ,
and the M . P . tells him there's nobody in there , and they ride off ,
和 这 M . P . 讲述 他 有 无人 在 那里 , 和 他们 骑 离开 ,

议员告诉他里面没人，然后他们就骑马离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [bɜːd]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] !
and now this bird wants to know what it's all about !
和 现在 这 鸟 想要 到 知道 什么 它是 全部 关于 !

现在这只鸟想知道这到底是怎么回事！

” [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [gliː] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['tɒmi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
” A howl of glee went up , and from that moment Tommy became a
” 一个 嗥 的 高兴 去 向上 , 和 从 那 片刻 汤米 成为 一个
[mɑːkt] [mæn][æt; ət] ['ɪsiː] - [lɑː] - [buːuː] ,
marked man at Issy - la - Boue ,
标记 男人 在 伊西 - 拉 - 布埃 ,

“一阵欢呼声响起，从那一刻起，汤米就成了伊西拉布镇的眼中钉。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [went] .
as he had a habit of doing everywhere he went .
作为 他 有 一个 习惯 的 正在做 到处 他 去 .

他无论走到哪里都习惯这样做。

[ə; eɪ]['bjuːgl] [bluː] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɒfɪsəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]
A bugle blew at this juncture and all the flying officers rushed to their
一个 号角 吹 在 这 契机 和 全部 这 飞行 警官 匆忙 到 他们的
[bʌŋks] [ænd; ənd] [siːzd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
bunks and seized peculiar looking instruments with which they went outside .
上下铺 和 查获 奇特 寻找 仪器 和 哪个 他们 去 外部 .

这时号角吹响，所有飞行军官都冲回自己的铺位，抓起一些看起来很奇特的仪器，然后跑到外面去。

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] , ['tɒmi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Still wondering , Tommy followed them .
仍然 好奇 , 汤米 随后 他们 .

汤米仍然心存疑虑，于是跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [truːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
It was dark by that time , but he could see them trouping into a
它 曾是 黑暗的 经过 那 时间 , 但 他 可以 看 他们 巡演 进入 一个
['braɪtli] ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋ] ,
brightly lighted building ,
明亮地 照明 建筑 ,

那时天色已黑，但他仍然能看到他们鱼贯走进一栋灯火通明的建筑物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] .
and he followed .
和 他 随后 .

于是他跟了上去。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][laɪn] ,
There they had formed in line ,
那里 他们 有 形成 在 线 ,

他们在那里排成了一列，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] - [fæt][men] [hu:]
and **were** **approaching** **a** **counter** **behind** **which** **stood** **cropheaded** **fat** **men** **who**
和 是 接近 一个 柜台 在后面 哪个 站立 - 胖的 男人 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [wɒt] ['tɑ:miz] [nəʊz][təʊld][hɪm][wɒz; wəz] [fu:d] .
were **ladling** **out** **what** **Tommy's** **nose** **told** **him** **was** **food** **.**
是 舀 出去 什么 汤米的 鼻子 讲述 他 曾是 食物 .

他们走向一个柜台，柜台后面站着几个光头胖子，他们正用勺子舀出汤米闻到的、像是食物的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [ðə; ði] [fl'aɪəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:t] [ðəm'selvz] [ɒn] [lɒŋ]
As **they** **were** **served** **the** **flyers** **hurried** **away** **to** **seat** **themselves** **on** **long**
作为 他们 是 服务 这 传单 慌忙 离开 到 座位 他们自己 在 长的
['bentʃɪz] [æt; ət][beə(r)] ['wʊdn] ['teɪblz] [ænd; ənd] [wʊlf][ðeə(r)] [mi:l] .
benches **at** **bare** **wooden** **tables** **and** **wolf** **their** **meal** **.**
长椅 在 裸 木制的 表格 和 狼 他们的 一顿饭 .

饭菜上桌后，飞行员们匆匆走到简陋的木桌旁，坐在长凳上狼吞虎咽地吃起来。

['tɒmi] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mæn] [hu:m] [lɒŋ] [dʒɒn][hæd; həd] [ə'drest] [æz; əz][fæt] ,
Tommy **accosted** **the** **large** **man** **whom** **Long** **John** **had** **addressed** **as** **Fat** **,**
汤米 被骚扰 这 大的 男人 谁 长的 约翰 有 已解决 作为 胖的 ,

汤米拦住了那个被朗·约翰称为"胖子"的大个子男人。

[hu:z] [bʌlk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spi:d] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
whose **bulk** **had** **evidently** **cut** **down** **his** **speed** **so** **that** **he** **was** **near** **to** **the**
谁 大部分 有 显然 切 向下 他的 速度 所以 那 他 曾是 靠近 到 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
end **of** **the** **line** **.**
结尾 的 这 线 .

他的庞大身躯显然降低了他的速度，以至于他几乎落在了队伍的末尾。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [weə(r)] [du:; də][ai][get][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [i:t] [aʊt][ɒv; əv] ?
" **Say** **,** **"** **he** **asked** **,** **"** **where** **do** **I** **get** **some** **of** **those** **things** **they** **eat** **out** **of** **?**
" 说 , " 他 问 , " 在哪里 做 我 得到 一些 的 那些 事物 他们 吃 出去 的 ?
"
"
"

"我说，"他问道，"我从哪里能弄到他们用来吃饭的那些东西呢？"

" [wɒt] , [eɪnt] [ju:; jʊ][gɒt][nəʊ] ['mɛsˌkɪt] ? " ['kwɪrrɪd] [fæt] .
" **What** **,** **ain't** **you** **got** **no** **messkit** **?** **"** **queried** **Fat** **.**
" 什么 , 不是 你 得到 不 餐具盒 ? " 查询 胖的 .

"什么？你没有餐具箱吗？"胖子问道。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
" **You'll** **have** **to** **draw** **one** **in** **the** **morning** **.**
" 你会 有 到 画 一 在 这 早晨 .

"你得明天早上抽一张。"

[fɔ:(r); fə(r)] [tə'naɪt] [jʊd] ['betə(r)] ['bɒrəʊ] [lɒŋ] [dʒɒnz] .
For **tonight** **you'd** **better** **borrow** **Long** **John's** **.**
为了 今晚 你会 更好的 借 长的 约翰的 .

今晚你最好借条保暖裤。

[hi:z] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpən] ,
He's **always** **in** **the** **head** **of** **the** **line** **when** **the** **doors** **open** **,**
他是 总是 在 这 头 的 这 线 什么时候 这 门 打开 ,

每次开门的时候，他总是排在队伍的最前面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [i:ts] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði]['aʊtfɪt] .
and **he** **eats** **faster** **than** **any** **man** **in** **the** **outfit** **.**
和 他 吃 快点 比 任何 男人 在 这 全套服装 .

而且他吃东西比队里任何人都快。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɛsˌkɪt] ? ”

But	where	have	you	been	in	the	Army	not	to	have	a	messkit	?	”
但	在哪里	有	你	到过	在	这	军队	不是	到	有	一个	餐具盒	?	”

但是你在军队里哪个地方没有餐具盒呢?

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [et; eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['flaɪɪŋ] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪ] . [em] .

“	We	always	ate	in	the	canteen	at	the	French	flying	school	until	the	Y	.	M	.
“	我们	总是	吃	在	这	食堂	在	这	法语	飞行	学校	直到	这	是	.	M	.

[siː] . [ə; eɪ] . [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɜːvd] [waɪn] [ðeə(r)] ,

C	.	A	.	came	along	and	closed	it	up	because	they	served	wine	there	,
C	.	一个	.	来了	沿着	和	关闭	它	向上	因为	他们	服务	葡萄酒	那里	,

“我们以前总是在法国飞行学校的食堂吃饭，直到基督教青年会来到这里，把食堂关了，因为他们在那里供应葡萄酒。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['tɒmi] .

”	answered	Tommy	.
”	回答	汤米	.

“汤米回答道。”

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv]

“	They	made	a	speech	about	the	evils	of	drink	and	were	going	to	serve
“	他们	制成	一个	演讲	关于	这	罪恶	的	喝	和	是	去	到	服务

['tʃɒklət] [ɪn'sted] ,

chocolate	instead	,
巧克力	反而	,

“他们发表了一篇关于饮酒危害的演讲，并打算用巧克力代替酒精饮料。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['nevə(r)] [keɪm] .

but	the	chocolate	never	came	.
但	这	巧克力	绝不	来了	.

但巧克力始终没有送到。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [et; eɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['griːsi] [spuːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,

After	that	we	generally	ate	at	the	Greasy	Spoon	across	the	road	,
后	那	我们	一般来说	吃	在	这	腻	勺子	穿过	这	路	,

之后我们通常在马路对面的那家小餐馆吃饭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sɜːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [æt; ət]

because	they	didn't	serve	anything	but	boiled	beef	and	boiled	potatoes	at
因为	他们	没有	服务	任何事物	但	煮沸	牛肉	和	煮沸	土豆	在

[ðə; ði] [mes] [hɔːl] ,

the	mess	hall	,
这	混乱	大厅	,

因为食堂里除了水煮牛肉和水煮土豆什么都不供应。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃt] ['dɪʃɪz] . ”

but	even	there	they	furnished	dishes	.	”
但	甚至	那里	他们	提供	菜肴	.	”

但即使在那里，他们也提供了餐具。

“ [wel] , [jʊl] [get] [nəʊ] ['dɪʃɪz] ['fɜːnɪʃt] [hɪə(r)] , ” [sed] [fæt] .

“	Well	,	you'll	get	no	dishes	furnished	here	,	”	said	Fat	.
“	出色地	,	你会	得到	不	菜肴	提供	这里	,	”	说	胖的	.

“嗯，这里不提供餐具，”胖子说。

“ [bʌt; bət] [lʊk] , [ðeə(r)] [gəʊz] [lɒŋ] [dʒɒn] [ɔːl'redi] .

“	But	look	,	there	goes	Long	John	already	.
“	但	看	,	那里	去	长的	约翰	已经	.

“但是你看，长约翰已经走了。”

['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['mɛsˌkɪt] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː]

Follow	him	out	to	the	tubs	,	and	get	his	messkit	when	he	gets	through
跟随	他	出去	到	这	浴缸	,	和	得到	他的	餐具盒	什么时候	他	获得	通过

['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

washing	it	.
洗涤	它	.

跟着他到浴缸边去，等他洗完餐具后，把他的餐具拿过来。

" ['tɒmi] [treɪld] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] , [dɑːk] [naɪt] ,

"	Tommy	trailed	the	tall	man	out	into	the	cold	,	dark	night	,
"	汤米	拖着	这	高的	男人	出去	进入	这	寒冷的	,	黑暗的	夜晚	,

汤米跟在那个高个子男人身后，走进了寒冷漆黑的夜里。

[weə(r)] ['sevrəl] [dɪm] [fɔːmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [s'lɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)] [tuː] [lɑːdʒ]

where	several	dim	forms	could	be	seen	and	heard	slopping	around	near	two	large
在哪里	一些	暗淡	表格	可以	是	已见	和	听到	倾斜	大约	靠近	二	大的

[tʌb] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

tubs	on	the	ground	.
浴缸	在	这	地面	.

可以看到几个模糊的身影在地上两个大桶附近走来走去，还能听到一些脚步声。

[æz; əz] [dʒɒn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ]

As	John	rose	from	his	task	and	shook	his	tools	in	lieu	of	wiping
作为	约翰	玫瑰	从	他的	任务	和	摇晃	他的	工具	在	代替	的	擦拭

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

约翰起身离开工作岗位，没有擦拭工具，而是抖了抖。

['tɒmi] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['mɛsˌkɪt] .

Tommy	accosted	him	and	borrowed	the	messkit	.
汤米	被骚扰	他	和	借来的	这	餐具盒	.

汤米拦住他，借走了他的餐具。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	he	rushed	back	into	the	mess	hall	just	in	time	to	get	the	last	of	the
然后	他	匆忙	后退	进入	这	混乱	大厅	只是	在	时间	到	得到	这	最后的	的	这

[slʌm] .

slum	.
贫民窟	.

然后他冲回食堂，正好赶上收拾贫民窟的最后一点东西。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [keɪ] . [piː] . - [es] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

He	eyed	the	German	K	.	P	.	'	s	with	some	misgiving	.
他	眼睛	这	德语	K	.	P	.	-	s	和	一些	疑虑	.

他带着几分疑虑打量着德国的KP们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

It	occurred	to	him	that	it	would	be	a	fine	opportunity	for	some
它	发生	到	他	那	它	会	是	一个	美好的	机会	为了	一些

[ˌpætri'ɒtɪk] [bɒʃ] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

patriotic	Boche	to	wash	out	the	American	Air	Service	by	a	judicious	application
爱国	波切	到	洗	出去	这	美国人	空气	服务	经过	一个	明智的	应用

[ɒv; əv] [graʊnd] [glɑːs] [ɔː(r)] [rʌf] - [ɒn] - [ræts] ,

of	ground	glass	or	rough	-	on	-	rats	,
的	地面	玻璃	或者	粗糙的	-	在	-	老鼠	,

他突然想到，对于一些爱国的德国人来说，这是一个绝佳的机会，可以通过巧妙地使用碎玻璃或粗暴地对待老鼠来彻底清除美国空军。

[bʌt; bət][hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði][slʌm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feəli] [gʊd] , [ðəʊ] ['tjuːtəˌnɪkli] ['griːsi] .

but	he	ate	the	slum	,	which	was	fairly	good	,	though	Teutonically	greasy	.
但	他	吃	这	贫民窟	,	哪个	曾是	相当	好的	,	尽管	日耳曼语	腻	.

但他吃了那片贫民窟，味道还不错，虽然油腻得有点儿德式风味。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌb] ,

Then	he	went	outside	to	the	tubs	,
然后	他	去	外部	到	这	浴缸	,

然后他走到外面的浴缸边，

[weə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['iːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)][juː'tensɪlz] .

where	the	late	eaters	were	still	trying	to	wash	their	utensils	.
在哪里	这	晚的	食客	是	仍然	尝试	到	洗	他们的	餐具	.

那些晚到的食客还在忙着清洗餐具。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stəʊn] [kəʊld] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['frægmənts] [ɒv; əv] [fuːd] .

By	this	time	the	water	was	stone	cold	,	and	full	of	fragments	of	food	.
经过	这	时间	这	水	曾是	石头	寒冷的	,	和	满的	的	片段	的	食物	.

这时水已经冰冷刺骨，而且到处都是食物残渣。

[kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][hɒt] _ ['wɑːsər] _ [rent] [ðə; ði][eə(r)] ,

Cries	for	more	hot	_	Wasser	_	rent	the	air	,
哭泣	为了	更多的	热的	_	瓦瑟	_	租	这	空气	,

呼喊着要更多热水，空气中弥漫着热气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən][keɪ] . [piː] . - [es]['əʊnli] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːm] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lɑːft] ,

but	the	German	K	.	P	.	'	s	only	stood	in	their	warm	kitchen	and	laughed	,
但	这	德语	K	.	P	.	-	s	仅有的	站立	在	他们的	温暖的	厨房	和	笑了	,

但德国的军需官们只是站在温暖的厨房里大笑。

[ænd; ənd] [meɪd] ['gʌtərəl] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

and	made	guttural	and	doubtless	insulting	remarks	in	reply	.
和	制成	喉音	和	毫无疑问	侮辱	评论	在	回复	.

并用粗声粗气的、无疑是侮辱性的言语回应。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɑːmi] ,

After	the	iron	discipline	of	their	own	army	,
后	这	铁	纪律	的	他们的	自己的	军队	,

在经历了自己军队的铁腕纪律之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)] ,

they	were	tickled	pink	at	the	opportunity	to	insult	any	kind	of	officer	,
他们	是	挠痒	粉色的	在	这	机会	到	侮辱	任何	种类	的	官	,

他们一有机会就对任何类型的警官感到无比兴奋。

['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] .

even	an	American	aviator	,	who	was	the	lowest	of	the	low	.
甚至	一个	美国人	飞行员	,	WHO	曾是	这	最低	的	这	低的	.

甚至包括一名美国飞行员，他的地位极其低下。

['tɒmi] [waɪpt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [griːs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]

Tommy	wiped	most	of	the	grease	out	of	his	dish	with	his	handkerchief	and
汤米	擦拭	最多	的	这	润滑脂	出去	的	他的	盘子	和	他的	手帕	和

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [mes] [kɪt] [tuː; tə] [lɒŋ] [dʒɒn][æt; ət][ðə; ði] ['bærək] [wɪð] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] .

then	returned	the	mess	kit	to	Long	John	at	the	barrack	with	an	apology	.
然后	返回	这	混乱	成套工具	到	长的	约翰	在	这	营房	和	一个	道歉	.

汤米用手帕擦掉了盘子里的大部分油脂，然后把餐具还给了营房里的朗·约翰，并道了歉。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ænd; ənd] [fæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ru:m] [tu:; tə]

The	tall	man	and	Fat	were	about	to	start	for	the	operations	room	to
这	高的	男人	和	胖的	是	关于	到	开始	为了	这	运营	房间	到

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃedju:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

find	out	the	schedule	for	the	next	day	,
寻找	出去	这	日程	为了	这	下一个	天	,

高个子男人和胖子正准备前往作战室，了解第二天的日程安排。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['tɒmi] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

and	invited	Tommy	to	come	along	.
和	受邀	汤米	到	来	沿着	.

并邀请汤米一同前往。

[ɒn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['sekʃ(ə)n] - .

On	the	bulletin	board	he	found	that	he	had	been	assigned	to	Section	13	.
在	这	公告	木板	他	成立	那	他	有	到过	分配	到	部分	-	.

他在公告栏上发现自己被分配到了第 13 区。

['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['sekʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Various	other	changes	in	sections	were	posted	,	but	the	last	one	took	his	eye	.
各种各样的	其他	变化	在	部分	是	发布	,	但	这	最后的	一	采取	他的	眼睛	.

其他各部分也发布了各种更改，但最后一个更改引起了他的注意。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[lu:'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dʒɒn] [smɪθ] , [ə; eɪ] . [es] . [es] . [əʊ] . [ɑ:(r)] . [si:] .

John	Smith	,	A	.	S	.	S	.	O	.	R	.	C	.
约翰	史密斯	,	一个	.	S	.	S	.	哦	.	拉	.	C	.

约翰·史密斯，ASSORC

[træns'fə:d] [frɒm; frəm] ['sekʃ(ə)n] [θri:] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['dju:ti] .

Transferred	from	Section	3	to	Death	in	Line	of	Duty	.
转移	从	部分	3	到	死亡	在	线	的	责任	.

从第 3 部分移至因公殉职部分。

[baɪ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv]

by	order	of
经过	命令	的

奉命

— ['hɜ:mən] [kraʊz] , ['meɪdʒə(r)] , ['sɪgnəl] [kɔ:(r)] .

—	HERMAN	KRAUSE	,	MAJOR	,	SIGNAL	CORPS	.
—	赫尔曼	克劳斯	,	主要的	,	信号	兵团	.

——赫尔曼·克劳斯，信号兵少校

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['ɔ:dərɪŋ] [sʌm; səm] [gai] [tu:; tə] - [deθ] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['dju:ti] - ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] [lɒŋ] [dʒɒn] .

“	**What's**	**the**	**idea**	**ordering**	**some**	**guy**	**to**	**'**	**Death**	**in**	**Line**	**of**	**Duty**	**'**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**Long**	**John**	**.**
“	是什么	这	主意	订购	一些	盖伊	到	-	死亡	在	线	的	责任	-	?	”	他	问	长的	约翰	.

“命令某人‘因公殉职’是什么意思？”他问朗·约翰。

“ [hʌ] ?

“	**Huh**	**?**
“	嗯	?

“嗯？”

[əʊ] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][du:; də][ðæt] [wen] [sʌm; səm][bɜ:d][gets] [bʌmpt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] .

Oh	**,**	**they**	**always**	**do**	**that**	**when**	**some**	**bird**	**gets**	**bumped**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**tall**	**man**	**.**
哦	,	他们	总是	做	那	什么时候	一些	鸟	获得	撞	,	”	回答	这	高的	男人	.

“哦，当有鸟被撞到的时候，它们总是会这样做，”高个子男人回答道。

“ [jʊr; jər][ɪn]['sekʃ(ə)n] - , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'i:] .

“	**You're**	**in**	**Section**	**13**	**,**	**same**	**as**	**me**	**.**
“	你是	在	部分	-	,	相同的	作为	我	.

“你和我一样，在第 13 区。”

[wi:; wi][gəʊ][tu:; tə]['rəʊtəri][m'əʊtəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [mə'ʃi:n] [gʌn] . ”

We	**go**	**to**	**rotary**	**motors**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**then**	**machine**	**gun**	**.**	**”**
我们	去	到	旋转	电机	在	这	早晨	,	和	然后	机器	枪	.	”

我们早上去操作旋转发动机，晚上去操作机枪。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , ['rəʊtəri][m'əʊtəz] ? ” [in'kwaiə] ['tɒmi] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**rotary**	**motors**	**?**	**”**	**inquired**	**Tommy**	**.**
“	什么	做	你	意思是	,	旋转	电机	?	”	询问	汤米	.

“旋转马达是什么意思？”汤米问道。

“ [əʊ] ,

“	**Oh**	**,**
“	哦	,

“哦，

[ðev] [gɒt][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˌel'i:] [rəʊn] [m'əʊtəz][laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [nɪu:pɔrts] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋəz] ,

they've	**got**	**one**	**of**	**these**	**Le**	**Rhone**	**motors**	**like**	**they**	**have**	**in**	**the**	**Nieuports**	**mounted**	**on**	**a**	**block**	**over**	**at**	**the**	**hangars**	**,**
他们有	得到	一	的	这些	乐	罗纳河	电机	喜欢	他们	有	在	这	纽波特	安装	在	一个	堵塞	超过	在	这	机库	,

他们把一台和纽波特战斗机上一样的勒罗纳发动机安装在机库那边的一个支架上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gu:f] [gɪvz] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['præktɪs] ['twidl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['li:vəz] — - - - ,

and	**some**	**goof**	**gives**	**a**	**lecture**	**about**	**it**	**,**	**and**	**then**	**we**	**practise**	**twiddling**	**the**	**little**	**levers**	**—**	**'**	**manettes**	**'**	**,**
和	一些	傻瓜	给予	一个	演讲	关于	它	,	和	然后	我们	实践	摆弄	这	小的	杠杆	—	-	-	-	,

然后某个傻瓜就此发表了一番演讲，之后我们练习拨弄那些小杠杆——“手控器”。

[ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm] — [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .

they	**call**	**'**	**em**	**—**	**that**	**make**	**it**	**go**	**.**
他们	称呼	-	呃	—	那	制作	它	去	.

他们称之为——使它运转起来的。

[wɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [taɪmz] [ɔ:l'redi] .

We've	**had**	**it**	**four**	**or**	**five**	**times**	**already**	**.**
我们已经	有	它	四	或者	五	时代	已经	.

我们已经遇到过四五次了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

They	always	give	it	to	us	when	they	can't	think	of	anything	else	for	us
他们	总是	给	它	到	我们	什么时候	他们	不能	思考	的	任何事物	别的	为了	我们

[tuː; tə][duː; də] . ”

to	do	.	”
到	做	.	”

他们总是在想不出还能让我们做什么的时候才把这个任务交给我们。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [fləʊn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [wɪð] ['rəʊtəri][m'əʊtəz] , ” ['tɒmi] [ɪk'skleɪmd] .

“	But	I've	flown	hundreds	of	miles	with	rotary	motors	,	”	Tommy	exclaimed	.
“	但	我已经	飞行	数百	的	英里	和	旋转	电机	,	”	汤米	惊呼	.

“但我驾驶旋转发动机飞行过数百英里，”汤米惊呼道。

“ [aɪ] [meɪd] [ɔːl][maɪ] _ ['vɔɪɪdʒɪz] _

“	I	made	all	my	_	voyages	_
“	我	制成	全部	我的	_	航程	_

“我完成了我所有的_航行_

[ænd; ənd][maɪ]['æltɪtjuːd][test][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brevɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

and	my	altitude	test	for	my	brevet	with	them	.	”
和	我的	高度	测试	为了	我的	特许状	和	他们	.	”

还有我跟他们一起做的飞行资格高海拔测试。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] [lɒŋ] [dʒɒn] .

“	Never	mind	that	,	”	returned	Long	John	.
“	绝不	头脑	那	,	”	返回	长的	约翰	.

“别管那个了，”朗·约翰回答道。

“ [jʊl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['lektʃəz] [ə'baʊt] - [ɪm] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

“	You'll	probably	have	all	the	more	lectures	about	'	em	on	that	account	.
“	你会	大概	有	全部	这	更多的	讲座	关于	-	呃	在	那	帐户	.

“因此，你可能会听到更多关于他们的讲座。”

” [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærək] , [ænd; ənd] ['tɒmi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

”	They	returned	to	the	barrack	,	and	Tommy	started	to	unpack	his	things	.
”	他们	返回	到	这	营房	,	和	汤米	开始	到	解包	他的	事物	.

他们回到营房，汤米开始收拾行李。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][rəʊl][hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [buːts] ,

From	his	bed	roll	he	produced	a	pair	of	rubber	boots	,
从	他的	床	卷	他	生产	一个	一对	的	橡皮	靴子	,

他从铺盖卷里掏出一双橡胶靴。

[meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kləʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] - [buːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][kləʊz]

made	in	such	a	close	imitation	of	regulation	officers	'	boots	that	it	took	a	close
制成	在	这样的	一个	关闭	模仿	的	规定	警官	-	靴子	那	它	采取	一个	关闭

[ɪn'spekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːtɪk(ə)l] .

inspection	to	see	that	they	weren't	the	real	article	.
检查	到	看	那	他们	不是	这	真实的	文章	.

这双靴子仿制得如此逼真，以至于需要仔细检查才能发现它们并非真品。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)][rəʊl][kɔːl] ['mɔːnɪŋz] , ” [ɪk'skleɪmd] [fæt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

“	What	a	trick	for	roll	call	mornings	,	”	exclaimed	Fat	,	looking	at	them
“	什么	一个	诡计	为了	卷	称呼	早晨	,	”	惊呼	胖的	,	寻找	在	他们

['enviəsli] .

enviously	.
羡慕地	.

“这真是个点名的好办法！”胖子羡慕地看着他们，惊叹道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][rəʊl][kɔːl][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

“	You	know	we	have	roll	call	at	six	o'clock	,
“	你	知道	我们	有	卷	称呼	在	六	点钟	,

“你知道我们六点钟要点名，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]['sev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	then	we	have	to	wait	until	seven	for	breakfast	.
和	然后	我们	有	到	等待	直到	七	为了	早餐	.

然后我们得等到七点才能吃早餐。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [dʒʌst][pʊt][ɒn] [buːts] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][kɔːl] ,

Most	of	the	fellows	just	put	on	boots	and	overcoats	to	stand	the	call	,
最多	的	这	伙伴们	只是	放	在	靴子	和	大衣	到	站立	这	称呼	,

大多数人只是穿上靴子和大衣就去响应号召了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][bed] [ə'gen] .

and	then	come	back	to	bed	again	.
和	然后	来	后退	到	床	再次	.

然后又回到床上睡觉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][get][baɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

You	can	pull	those	things	on	in	a	minute	and	get	by	with	them	.	”
你	能	拉	那些	事物	在	在	一个	分钟	和	得到	经过	和	他们	.	”

你可以一分钟之内穿上那些东西，然后应付过去。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [prə'kleɪmd] ['tɒmi] , [ænd; ənd][went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɪn][maɪnd] .

“	A	good	idea	,	”	proclaimed	Tommy	,	and	went	to	bed	with	that	idea	in	mind	.
“	一个	好的	主意	,	”	宣布	汤米	,	和	去	到	床	和	那	主意	在	头脑	.

“好主意！”汤米说道，然后带着这个想法上床睡觉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][aʊt][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʌndəweə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

He	was	going	to	dig	out	his	heavy	underwear	that	night	,
他	曾是	去	到	挖	出去	他的	重的	内衣	那	夜晚	,

他当晚打算把他的厚内裤翻出来穿。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

but	decided	that	it	was	too	cold	,	and	that	he	would	do	it	in	the
但	决定	那	它	曾是	也	寒冷的	,	和	那	他	会	做	它	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但他觉得天气太冷，决定明天早上再做。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Meanwhile	there	was	another	conference	going	on	at	headquarters	.
同时	那里	曾是	其他	会议	去	在	在	总部	.

与此同时，总部也在召开另一场会议。

['meɪdʒə(r)] [kraʊz] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ] [red] [feɪst] , [ˌæpə'plektɪk]

Major	Krause	,	the	commanding	officer	of	the	field	,	a	red	faced	,	apoplectic
主要的	克劳斯	,	这	指挥	官	的	这	场地	,	一个	红色的	面对	,	中风

[mæn] ,

man	,
男人	,

克劳斯少校，这支部队的指挥官，满脸通红，怒不可遏。

[huːz] ['mɪlətri] ['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['bærən][vɒn] ['stjuːbən] , [wɒz; wəz]

whose	military	heroes	were	Frederick	the	Great	and	Baron	von	Steuben	,	was
谁	军队	英雄	是	弗雷德里克	这	伟大的	和	男爵	冯	施托本	,	曾是

['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

roaring	at	the	adjutant	,
咆哮	在	这	副官	,

他崇拜的军事英雄是腓特烈大帝和冯·施托伊本男爵，他正对着副官咆哮。

[hɪz; ɪz] “ [jes] [mæn] ” .

his	“	yes	man	”	.
他的	“	是的	男人	”	.

他的“应声虫”。

“	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	”	[hiː; hi]	['beləu]	,	“	['sendɪŋ]	[juː 'es]	[ə'nʌðə(r)]	['skwɒdrən]	[ɒv; əv]	[mə'kænɪks]	,
“	**Here**	**they**	**are**	**,**	**”**	**he**	**bellowed**	**,**	**“**	**sending**	**us**	**another**	**squadron**	**of**	**mechanics**	**,**
“	这里	他们	是	,	”	他	咆哮	,	“	发送	我们	其他	中队	的	机械学	,

“他们来了，”他大声喊道，“又派来了一个机械师中队。”

[wen]	[wiː; wi]	['hævnt]	[gɒt]	[hɑːf]	[ɪ'nʌf]	[ruːm]	[ɔː(r)]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wʌnz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nəʊ]
when	**we**	**haven't**	**got**	**half**	**enough**	**room**	**or**	**work**	**for**	**the**	**ones**	**we**	**have**	**now**
什么时候	我们	还没有	得到	一半	足够的	房间	或者	工作	为了	这	一个	我们	有	现在
.														
:														
˙														

当我们连现在一半的空间或工作都不够用的时候。

[ai]	[dəʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[wiːl; wil]	[duː; də]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
I	**don't**	**know**	**what**	**we'll**	**do**	**with**	**them**	**.**
我	不	知道	什么	出色地	做	和	他们	.

我不知道该怎么处置它们。

[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[praɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['fəʊldɪŋ]	['bærəks]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
We'll	**have**	**to**	**try**	**to**	**pry**	**another**	**of**	**those**	**folding**	**barracks**	**out**	**of**	**the**
出色地	有	到	尝试	到	撬	其他	的	那些	折叠式的	兵营	出去	的	这

[frentʃ]	.
French	**.**
法语	.

我们得想办法从法国人那里再弄到一座那种折叠式营房。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['ɒfɪsəz]	,	[ænd; ənd]	['naɪðə(r)]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	,
And	**they**	**have**	**no**	**officers**	**,**	**and**	**neither**	**have**	**we**	**,**
和	他们	有	不	警官	,	和	两者都不	有	我们	,

他们没有军官，我们也没有。

[ðəʊ]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[kæmp]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[fuːlz]	[wɪð]	[kə'mɪʃnz]	[ə'raʊnd]	[hɪə(r)]	.
though	**there's**	**a**	**whole**	**camp**	**full**	**of**	**young**	**fools**	**with**	**commissions**	**around**	**here**	**.**
尽管	有	一个	所有的	营	满的	的	年轻的	傻瓜	和	佣金	大约	这里	.

虽然这里到处都是拿着佣金的年轻傻瓜。

[bʌt; bət]	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pɪk]	[aʊt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	['skwɒdrən]	,
But	**we'll**	**have**	**to**	**pick**	**out**	**one**	**of**	**them**	**to**	**command**	**the**	**squadron**	**,**
但	出色地	有	到	挑选	出去	一	的	他们	到	命令	这	中队	,

但我们必须从他们当中选出一人来指挥这个中队。

[dʒʌst]	[tuː; tə]	[saɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːts]	[ðæt]	[gəʊ]	[ɪn]	.
just	**to**	**sign**	**the**	**reports**	**that**	**go**	**in**	**.**
只是	到	符号	这	报告	那	去	在	.

只是负责在提交的报告上签字。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['enibɒdi]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	?	”
Have	**you**	**anybody**	**to**	**suggest**	**?**	**”**
有	你	任何人	到	建议	?	”

你有什么人选推荐吗?

“	[wel]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['ædʒʊtənt]	,	“	[hɪrz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[gɒt]	[ɪn]	[tə'deɪ]	[nemd]	[læŋ]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**adjutant**	**,**	**“**	**here's**	**a**	**man**	**got**	**in**	**today**	**named**	**Lang**	**,**
“	出色地	,	”	说	这	副官	,	“	这里是	一个	男人	得到	在	今天	命名	朗	,

“嗯，”副官说，“今天来了个叫朗的人，

[huːz]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[deɪts]	[bæk]	[tuː; tə]	[sep'tembə(r)]	,	['ɜːlɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
whose	**commission**	**dates**	**back**	**to**	**September**	**,**	**earlier**	**than**	**most**	**of**	**the**	**others**	**,**
谁	委员会	日期	后退	到	九月	,	早些时候	比	最多	的	这	其他的	,

他的任命日期可以追溯到9月份，比大多数其他人的任命日期都要早。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] . ”

but	I	don't	know	anything	about	him	.	”
但	我	不	知道	任何事物	关于	他	.	”

但我对他一无所知。

“ [aɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] [kraʊz] .

“	I	know	too	much	about	most	of	the	others	,	”	said	Major	Krause	.
“	我	知道	也	很多	关于	最多	的	这	其他的	,	”	说	主要的	克劳斯	.

“我对其他大多数人了解得太多了，”克劳斯少校说。

“ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['traɪəl] .

“	Give	him	a	trial	.
“	给	他	一个	审判	.

“给他一次机会。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['djuːtiz] .

Perhaps	he	may	know	something	about	his	military	duties	.
也许	他	可能	知道	某物	关于	他的	军队	职责	.

或许他对自己的军务职责有所了解。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bærək] [ðæt]

did	you	tell	the	commanding	officer	of	those	officers	in	the	unfinished	barrack	that
做过	你	告诉	这	指挥	官	的	那些	警官	在	这	未完成	营房	那

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ? ”

if	they	wanted	it	finished	they	could	do	it	themselves	?	”
如果	他们	通缉	它	完成的	他们	可以	做	它	他们自己	?	”

你有没有告诉那群驻守在未完工营房里的军官的指挥官，如果他们想把营房完工，可以自己动手?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['hædnt][gɒt][kɑːdz][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑːpintəz] - ['juːniən]

“	Yes	,	sir	,	and	they	said	they	hadn't	got	cards	to	the	Flying	Carpenters	'	Union
“	是的	,	先生	,	和	他们	说	他们	之前没有	得到	牌	到	这	飞行	木匠	-	联盟

’

’

’

“是的，先生，他们说他们没有木匠工会的会员卡。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔː(r)][nɒt] .

and	they	didn't	give	a	damn	whether	it	was	finished	or	not	.
和	他们	没有	给	一个	该死	无论	它	曾是	完成的	或者	不是	.

他们根本不在乎是否完成了。

[ðeɪ] [kɪkt] [ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [stəʊnz] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [fiːld]

They	kicked	a	lot	about	having	to	go	out	and	pick	up	stones	off	the	flying	field
他们	踢	一个	很多	关于	拥有	到	去	出去	和	挑选	向上	石头	离开	这	飞行	场地

[ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] ,

in	full	uniform	,
在	满的	制服	,

他们抱怨说，必须穿着全套制服去飞行场地捡石头。

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪznər] [stʊd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”

too	,	because	the	German	prisoners	stood	around	and	laughed	at	them	.	”
也	,	因为	这	德语	囚犯	站立	大约	和	笑了	在	他们	.	”

而且，德国战俘们也围着他们嘲笑他们。”

“ [ðeɪ] [dɪd] , [dɪd] [ðeɪ] ? ” [rɔːd] ['meɪdʒə(r)] [kraʊz] .

“	They	did	,	did	they	?	”	roared	Major	Krause	.
“	他们	做过	,	做过	他们	?	”	咆哮	主要的	克劳斯	.

“他们真的这么做了？”克劳斯少校咆哮道。

“ [wɒt] [ðeɪ] [niːd] [ɪz] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] !

“	What	they	need	is	discipline	,	and	I'm	going	to	give	it	to	them	!
“	什么	他们	需要	是	纪律	,	和	我是	去	到	给	它	到	他们	!

“他们需要的是纪律，而我正打算给他们纪律！”

[tel] ['kæptɪn] ['juːmə][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊərz] [kləʊz]['ɔːdə(r)] [drɪl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

Tell	Captain	Yuma	to	give	them	an	hour's	close	order	drill	every	morning	after
告诉	队长	尤马	到	给	他们	一个	小时	关闭	命令	钻头	每一个	早晨	后

[rəʊl][kɔːl] . ”

roll	call	.	”
卷	称呼	.	”

告诉尤马上尉，每天早上点名后给他们安排一个小时的队列训练。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	the	adjutant	with	satisfaction	.
“	是的	,	先生	,	”	说	这	副官	和	满意	.

“是的，长官，”副官满意地说道。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['tɒmi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Next	morning	Tommy	woke	with	a	start	.
下一个	早晨	汤米	觉醒	和	一个	开始	.

第二天早上，汤米猛然惊醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [kræmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bʌŋk] [wɪð]

He	was	cold	and	cramped	from	the	night	on	the	narrow	bunk	with
他	曾是	寒冷的	和	狭窄	从	这	夜晚	在	这	狭窄的	假寐	和

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['blæŋkɪts] ,

insufficient	blankets	,
不足的	毯子	,

他昨晚睡在狭窄的铺位上，毯子不够用，又冷又挤。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns]

and	for	a	moment	he	thought	that	he	was	back	in	the	ambulance
和	为了	一个	片刻	他	想法	那	他	曾是	后退	在	这	救护车

['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .

sleeping	on	a	stretcher	.
睡眠	在	一个	担架	.

他有一瞬间觉得自己又回到了救护车里，睡在担架上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [flˈaɪəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [weə(r)]

Then	he	saw	the	other	flyers	rushing	out	of	the	barrack	and	realized	where
然后	他	锯	这	其他	传单	匆忙	出去	的	这	营房	和	已实现	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

然后他看到其他飞行员冲出营房，才意识到自己身在何处。

[hiː; hi] [rəʊld] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [drægd] [ɒn][ðə; ði]['rʌbə(r)] [buːts] , ['ʃʌfld] ['ɪntuː]

He	rolled	quickly	out	of	his	bunk	,	dragged	on	the	rubber	boots	,	shuffled	into
他	滚动	迅速地	出去	的	他的	假寐	,	拖拽	在	这	橡皮	靴子	,	洗牌	进入

[hɪz; ɪz] [trentʃ] [kəʊt] ,

his	trench	coat	,
他的	沟	外套	,

他迅速从铺位上滚下来，套上橡胶靴，拖着脚步穿上风衣。

[wɪtʃ] ['beəli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [niːz] , [græbd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɑːftə(r)]

which	barely	covered	his	bare	knees	,	grabbed	his	hat	and	ran	out	after
哪个	仅仅	涵盖	他的	裸	膝盖	,	抓住	他的	帽子	和	跑	出去	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他穿着勉强遮住膝盖的短裙，抓起帽子就追了出去。

['əʊnli][tuː; tə][slɪp][ænd; ənd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] [hed] [fɜːst] ,

only	to	slip	and	come	tumbling	out	of	the	barrack	head	first	,
仅有的	到	滑	和	来	翻滚	出去	的	这	营房	头	第一的	,

结果不小心滑倒，头朝下摔出了营房。

[ə'mɪd] [hɔːs] [gʌ'fɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌfərə] [laɪnd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .

amid	hoarse	guffaws	from	the	other	sufferers	lined	up	outside	.
之中	嘶哑	大笑	从	这	其他	受害者	衬里	向上	外部	.

外面排着队的其他病人发出沙哑的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snəʊd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

It	had	snowed	a	couple	of	inches	during	the	night	,
它	有	下雪了	一个	夫妻	的	英寸	期间	这	夜晚	,

夜里下了两英寸的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [fleɪks] [bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [niːz] .

and	the	sharp	flakes	bit	into	his	tender	knees	.
和	这	锋利的	薄片	少量	进入	他的	投标	膝盖	.

锋利的碎片刺入了他娇嫩的膝盖。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][laɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

He	scrambled	to	his	feet	and	lined	up	with	the	rest	.
他	打乱	到	他的	脚	和	衬里	向上	和	这	休息	.

他迅速站起身，和其他人一起排成一列。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ,

The	short	,
这	短的	,

简而言之，

[fæt] ['kæptɪn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl][ɪn][hɪz; ɪz]

fat	captain	to	whom	he	had	reported	the	day	before	called	the	roll	in	his
胖的	队长	到	谁	他	有	据报道	这	天	前	称为	这	卷	在	他的

['skwiːki] [vɔɪs] ,

squeaky	voice	,
吱吱作响	嗓音	,

他前一天向其汇报工作的那个胖船长用他那尖细的声音点名道姓。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [kraɪd] —

and	then	at	the	top	of	his	lungs	cried	—
和	然后	在	这	顶部	的	他的	肺	哭	—

然后他放声大哭——

“ [skwɒdz] [raɪt] !

“	Squads	right	!
“	球队	正确的	!

“小队对！”

” [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [lʊk] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['skæntəli][klæd][ræŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði] “ [mɑːtʃ] !

”	A	horrified	look	ran	up	and	down	the	scantily	clad	ranks	,	but	the	“	March	!
”	一个	惊恐万分	看	跑	向上	和	向下	这	稀疏地	覆膜	排名	,	但	这	“	行进	!

“惊恐的神色在衣着单薄的队伍中上下扫过，但‘进行曲！

” ['fɒləʊd] ['grɪmli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] .

”	followed	grimly	and	inevitably	.
”	随后	阴沉地	和	不可避免地	.

紧接着，阴沉而又无可避免地发生了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['brəʊkə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	captain	,	who	had	been	a	real	estate	broker	two	short	months	before	,
这	队长	,	WHO	有	到过	一个	真实的	财产	经纪人	二	短的	几个月	前	,

这位船长两个月前还是一名房地产经纪人，

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][kɔ:l] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪlɪŋ]
had **forgotten** **to** **have** **them** **call** **off** **,** **and** **they** **broke** **into** **a** **milling**
有 被遗忘的 到 有 他们 称呼 离开 , 和 他们 打破 进入 一个 铣削
[mɒb] .
mob **.**
暴民 .

忘记让他们取消行程，结果他们变成了一群乌合之众。

“ [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] !
“ **As** **you** **were** **!**
“ 作为 你 是 !

“就这样吧！”

” [hi:; hi] [haul] .
” **he** **howled** **.**
” 他 嚎叫 .

他嚎叫道。

[ðə; ði][ræŋks] [fɔ:md] [ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,
The **ranks** **formed** **again** **,** **after** **a** **considerable** **delay** **,**
这 排名 形成 再次 , 后 一个 大量 延迟 ,

经过相当长的延迟，队伍再次集结起来。

['djʊərɪŋ] [wɪʧ] ['sevrəl] [men] [traɪd] [tu:; tə] [sni:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] ,
during **which** **several** **men** **tried** **to** **sneak** **around** **the** **corner** **of** **the** **barrack** **,**
期间 哪个 一些 男人 尝试 到 潜行 大约 这 角落 的 这 营房 ,

期间，有几名男子试图偷偷绕过营房的拐角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪnəli] [gɒt][ðem; ðəm] ['mɑ:ʧt] [ə'weɪ] .
and **the** **captain** **finally** **got** **them** **marched** **away** **.**
和 这 队长 最后 得到 他们 行军 离开 .

最后，船长把他们押走了。

[tu:; tə] ['tɒmi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['ri:əltə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest] ,
To **Tommy** **,** **as** **well** **as** **to** **the** **late** **realtor** **,** **and** **most** **of** **the** **rest** **,**
到 汤米 , 作为 出色地 作为 到 这 晚的 房地产经纪人 , 和 最多 的 这 休息 ,

致汤米，以及已故的房地产经纪人，还有其他大多数人：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l][haɪk] .
it **was** **a** **doleful** **hike** **.**
它 曾是 一个 悲伤的 远足 .

这是一次令人沮丧的徒步旅行。

[wɪð] ['evri] [step] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [skʌft] [snəʊ] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [kəʊld] [mʌd] [ʌp] [ə'genst]
With **every** **step** **,** **the** **man** **in** **front** **scuffed** **snow** **and** **equally** **cold** **mud** **up** **against**
和 每一个 步 , 这 男人 在 正面 磨损 雪 和 同样地 寒冷的 泥 向上 反对
[hɪz; ɪz][beə(r)] ,
his **bare** **,**
他的 裸 ,

每走一步，前面的人都会把雪和同样冰冷的泥浆蹭到他裸露的皮肤上。

[rɔ:] [ni:z] , [ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] .
raw **knees** **,** **and** **soon** **his** **boots** **were** **full** **.**
生的 膝盖 , 和 很快 他的 靴子 是 满的 .

他的膝盖磨破了，很快靴子里就灌满了水。

[ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fi:ld] [weə(r)] [ðeɪ] ['mɑ:ʧt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [prəu'seʃən]
In **other** **parts** **of** **the** **great** **field** **where** **they** **marched** **there** **were** **other** **processions**
在 其他 部分 的 这 伟大的 场地 在哪里 他们 行军 那里 是 其他 游行
[ɒv; əv] [ʌn'fɔ:ʧənət] ,
of **unfortunates** **,**
的 不幸的 ,

在他们行进的那片广阔田野的其他地方，还有其他不幸者的队伍。

[wʌn][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [kə'dets] , [wʌn][ɒv; əv][kə'dets] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]

one	of	flying	cadets	,	one	of	cadets	,	and	also	several	companies	of
一	的	飞行	学员	,	一	的	学员	,	和	还	一些	公司	的

[mə'kænɪks] .

mechanics	.
机械学	.

其中一名飞行学员、一名学员，以及几家机械师公司。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

They	,	however	,	had	the	advantage	of	expecting	the	march	,	and	were
他们	,	然而	,	有	这	优势	的	期待	这	行进	,	和	是

['fʊli] [drest] .

fully	dressed	.
完全	穿着	.

然而，他们因为预料到了这次游行，所以做好了充分的准备。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [lef'tenənt, lu:'t-][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] .

Most	of	the	flying	lieutenants	were	not	.
最多	的	这	飞行	中尉	是	不是	.

大多数飞行中尉并非如此。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

But	at	last	it	came	to	an	end	,
但	在	最后的	它	来了	到	一个	结尾	,

但最终，这一切还是结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['daʊtf(ə)l] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bærək] [wʌns][mɔ:(r)] ['tɒmi] [waɪpt] [ðə; ðɪ][mʌd]

and	in	the	doubtful	shelter	of	the	barrack	once	more	Tommy	wiped	the	mud
和	在	这	疑	庇护所	的	这	营房	一次	更多的	汤米	擦拭	这	泥

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊld][wet] [ni:z] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

from	his	cold	wet	knees	with	a	towel	.
从	他的	寒冷的	湿的	膝盖	和	一个	毛巾	.

在简陋的营房里，汤米又一次用毛巾擦掉了冰冷潮湿的膝盖上的泥巴。

“ [weə(r)] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] ?

“	Where	can	I	take	a	bath	?
“	在哪里	能	我	拿	一个	洗澡	?

请问哪里可以洗澡?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [lɒŋ] [dʒɒn] .

”	he	asked	Long	John	.
”	他	问	长的	约翰	.

“他问长约翰。”

[dʒɒn]['kæk(ə)ld] [wɪð] ['rɔ:kəs] [gli:] .

John	cackled	with	raucous	glee	.
约翰	咯咯笑	和	沙哑	高兴	.

约翰发出刺耳的咯咯笑声。

“ [bæθ.bɑ:θ] ?

“	Bath	?
“	洗澡	?

“洗澡?

” [hi:; hi] [snɔ:t] .

”	he	snorted	.
”	他	哼了一声	.

他嗤之以鼻。

“ [heɪ] , [gaɪz] , [hɪrz] [æn; ən] _ ['ɒmbreɪ] _ ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]
“ **Hey** , **guys** , **here's** **an** = **hombre** = **wants** **to** **know** **where** **he** **can** **take** **a**
“ 嘿 , 伙计们 , 这里是 一个 _ 男人 _ 想要 到 知道 在哪里 他 能 拿 一个
[bæθ.bɑːθ] . ”
bath . ”
洗澡 . ”

“嘿，伙计们，有个家伙想知道哪里可以洗澡。”

“ [bæθ.bɑːθ] ? ” [sed] [fæt] .
“ **Bath** **?** ” **said** **Fat** **.**
“ 洗澡 ? ” 说 胖的 .

“洗澡？”胖子问道。

“ [waɪ] , ['pærɪs][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,
“ **Why** , **Paris** **is** **the** **last** **place** **I** **had** **a** **bath** **,**
“ 为什么 , 巴黎 是 这 最后的 地方 我 有 一个 洗澡 ,

“哎呀，巴黎是我最后一次洗澡的地方。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][wʌn] [tɪl] [aɪ][daɪ][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .
and **I** **don't** **expect** **to** **have** **another** **one** **till** **I** **die** **and** **go** **back** **there** **.**
和 我 不 预计 到 有 其他 一 直到 我 死 和 去 后退 那里 .

我估计直到我死后回到那里，都不会再有第二次机会了。

[jʊl] [get][nəʊ][bɑːθs][hɪə(r)] .
You'll **get** **no** **baths** **here** **.**
你会 得到 不 浴室 这里 .

这里没有洗澡的地方。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][gəʊ][ðeə(r)] ,
There's **a** **bath** **-** **house** **in** **town** **,** **but** **you** **can't** **go** **there** **,**
有 一个 洗澡 - 房子 在 镇 , 但 你 不能 去 那里 ,

镇上有一家澡堂，但是你不能去那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][poʊsts] [biːn] ['kwɒrəntiːnd] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .
for **the** **post's** **been** **quarantined** **ever** **since** **it** **was** **started** **.**
为了 这 帖子 到过 隔离 曾经 自从 它 曾是 开始 .

该帖子自发布以来就一直被隔离。

[ðə; ði][em] . [piː] . - [es] [nəʊ] [ðæt] ['enibɒdi] [ðæt] [gəʊz][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . [el] . [wɪl] [wɒnt][ə; eɪ]
The **M** **.** **P** **.** **'** **s** **know** **that** **anybody** **that** **goes** **A** **.** **W** **.** **O** **.** **L** **.** **will** **want** **a**
这 M . P . - s 知道 那 任何人 那 去 一个 . W . 哦 . L . 将要 想 一个
[bæθ.bɑːθ] ,
bath **,**
洗澡 ,

议员们都知道，任何擅离职守的人都会想要洗个澡。

[səʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] ,
so **they** **keep** **a** **special** **guard** **over** **the** **bath** **-** **house** **to** **pick** **you** **up** **,**
所以 他们 保持 一个 特别的 警卫 超过 这 洗澡 - 房子 到 挑选 你 向上 ,

所以他们会安排专人守卫澡堂，负责接你。

[dʒʌst][laɪk][æt; ət][ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] .
just **like** **at** **the** **barrooms** **.**
只是 喜欢 在 这 酒吧 .

就像在酒吧里一样。

” [ðeɪ] [drest] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [hɔːl][fɔː(r); fə(r)] [biːnz] , [wɒʃt] [ðeə(r)] [mes] [kɪts] ,
” **They** **dressed** **,** **went** **to** **the** **mess** **hall** **for** **beans** **,** **washed** **their** **mess** **kits** **,**
” 他们 穿着 , 去 到 这 混乱 大厅 为了 豆子 , 洗过 他们的 混乱 套件 ,

他们穿好衣服，去食堂吃豆子，洗了餐具，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːmd] [ɪn] ['sekʃənz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['klɑːsɪz] .

and	then	formed	in	sections	to	march	to	classes	.
和	然后	形成	在	部分	到	行进	到	课程	.

然后分成小组列队前往教室。

[fɜːst] ['sekʃ(ə)n] - [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][prə'pelə(r)]

First	Section	13	spent	an	hour	standing	around	in	the	blast	from	the	propeller
第一的	部分	-	花费	一个	小时	常设	大约	在	这	爆炸	从	这	螺旋桨

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊtəri]['məʊtə(r)] ,

of	a	rotary	motor	,
的	一个	旋转	发动机	,

第 13 节课的学生在旋转发动机螺旋桨产生的气流中站了一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hiːtɪd] ['bærək] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['aɪsi] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	then	went	to	an	unheated	barrack	to	handle	the	icy	parts	of	a
和	然后	去	到	一个	未加热	营房	到	处理	这	冰冷的	部分	的	一个

['luːɪs] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

Lewis	machine	gun	.
刘易斯	机器	枪	.

然后他去了一间没有暖气的营房，去处理刘易斯机枪结冰的部件。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] [hʌt] [ænd; ənd] [bai]

After	which	they	were	allowed	to	escape	to	the	Red	Cross	hut	and	buy
后	哪个	他们	是	允许	到	逃脱	到	这	红色的	叉	小屋	和	买

[sʌm; səm][hɒt] ['kɒfi] .

some	hot	coffee	.
一些	热的	咖啡	.

之后，他们被允许逃到红十字会的小屋去买些热咖啡。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] ['heɪv(ə)n] [wen] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['entəd] .

Hardly	had	they	reached	this	haven	when	an	orderly	entered	.
几乎	有	他们	达到	这	避风港	什么时候	一个	秩序	进入	.

他们刚抵达这处避风港，一名勤务兵就走了进来。

“ [lef'tenənt] [læŋ] , ” [hiː; hi] [bɔːl] .

“	Lieutenant	Lang	,	”	he	bawled	.
“	中尉	朗	,	”	他	嚎啕大哭	.

“朗中尉！”他大声喊道。

“ [ɪz] [lef'tenənt] [læŋ] [hɪə(r)] ?

“	Is	Lieutenant	Lang	here	?
“	是	中尉	朗	这里	?

朗中尉在这里吗?

” ['tɒmi] [tʊk] [æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] , [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊpənd]

”	Tommy	took	an	envelope	addressed	to	him	,	signed	for	it	and	opened
”	汤米	采取	一个	信封	已解决	到	他	,	签名	为了	它	和	打开

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

it	with	apprehension	.
它	和	忧虑	.

汤米接过一个写着他名字的信封，签了字，然后忐忑不安地打开了它。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

This	was	well	justified	,
这	曾是	出色地	合理的	,

这是完全合理的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə] [ə'sjuːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 946th ['eərəʊ]['skwɒdrən]

for	the	letter	told	him	to	assume	command	of	the	946th	Aero	Squadron
为了	这	信	讲述	他	到	认为	命令	的	这	946th	航空	中队

[ə'pɒn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

upon	its	arrival	at	the	field	.
之上	它是	到达	在	这	场地	.

信中指示他第 946 航空中队抵达机场后，接管该中队的指挥权。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fæt][ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒɒn] , [huː] [wʌns][mɔː(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

He	showed	it	to	Fat	and	Long	John	,	who	once	more	burst	into	laughter	.
他	显示	它	到	胖的	和	长的	约翰	,	WHO	一次	更多的	爆裂	进入	笑声	.

他把照片给胖子和长约翰看，两人又一次哄堂大笑。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] [stɪf] ?

“	Can	you	imagine	the	lucky	little	stiff	?
“	能	你	想象	这	幸运的	小的	僵硬的	?

你能想象那个幸运的小家伙吗?

” [dʒɒn][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

”	John	inquired	of	the	world	in	general	.
”	约翰	询问	的	这	世界	在	一般的	.

约翰询问了整个世界的情况。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [gai] [nəʊz] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [æn; ən][em]

“	Here's	a	guy	knows	so	little	about	the	Army	that	he	doesn't	even	know	an	M
“	这里是	一个	盖伊	知道	所以	小的	关于	这	军队	那	他	不	甚至	知道	一个	M

. [piː] . [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] ,

.	P	.	when	he	sees	one	,
.	P	.	什么时候	他	看到	一	,

“这个人对军队了解甚少，甚至连宪兵都认不出来。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][gets] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skwɒdrən] .

and	here	he	gets	command	of	a	squadron	.
和	这里	他	获得	命令	的	一个	中队	.

在这里，他被任命为中队指挥官。

[jʊl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'væli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] ,

You'll	get	out	of	reveille	and	standing	morning	formation	on	that	,
你会	得到	出去	的	起床号	和	常设	早晨	形成	在	那	,

那样你就可以不用参加起床号和晨间列队了。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdəli] [tuː; tə] [ʃaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	have	an	orderly	to	shine	your	boots	for	you	.
和	有	一个	秩序	到	闪耀	你的	靴子	为了	你	.

并安排一名勤杂工为你擦亮靴子。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪld] [ɒf] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ['bærək]

You	can	have	them	build	off	a	separate	room	for	you	in	their	barrack
你	能	有	他们	建造	离开	一个	分离	房间	为了	你	在	他们的	营房

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	stove	in	it	.
和	一个	火炉	在	它	.

你可以让他们在营房里为你单独建一间带炉灶的房间。

['prɪti] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skwɒdrən] [kə'mɑːndə(r)] , [aɪl] [seɪ] . ”

Pretty	soft	for	a	squadron	commander	,	I'll	say	.	”
漂亮的	柔软的	为了	一个	中队	指挥官	,	患病的	说	.	”

作为一名中队长，这话说得也太软弱了吧。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ai] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ?

“	But	what	will	I	command	them	to	do	?
“	但	什么	将要	我	命令	他们	到	做	?

“但我该命令他们做什么呢？”

" ['tɒmi] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .
" Tommy asked anxiously .
" 汤米 问 焦虑地 .

"汤米焦急地问道。"

" [let] [əʊld] [kraʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:nd] [dʒɒn] .
" Let Old Krause and the adjutant worry about that , " returned John .
" 让 老的 克劳斯 和 这 副官 担心 关于 那 , " 返回 约翰 .

"让老克劳斯和副官去操心这件事吧。"约翰回答道。

" [ðel] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [kə'mændz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" They'll find plenty of commands for you .
" 他们会 寻找 很多 的 命令 为了 你 .

他们会找到很多命令给你。

[bʌt; bət] [tɜ:n] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][tɒp] ['sɑ:dʒənt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
But turn everything over to your top sergeant and make him do it .
但 转动 一切 超过 到 你的 顶部 军士 和 制作 他 做 它 .

但把一切都交给你的最高军士长，让他去做。

[tel] [hɪm] , - [lʊk] [hɪə(r)] , ['sɑ:dʒənt] , [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ][woʊnt]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] .
Tell him , ' Look here , Sergeant , if you won't bother me , I won't bother you .
告诉 他 , - 看 这里 , 军士 , 如果 你 惯于 打扰 我 , 我 惯于 打扰 你 .

告诉他，"听着，警官，如果你不来烦我，我也不会来烦你。"

- [ðen] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz] [lʊk] [waɪz][ænd; ənd][saɪn][ðə; ði]['peɪpəz] [ðæt][ðə; ði]
' Then all you have to do is look wise and sign the papers that the
- 然后 全部 你 有 到 做 是 看 明智的 和 符号 这 文件 那 这
['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ɔ:(r)][stɑ:f] ['sɑ:dʒənt] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ,
sergeant - major or staff sergeant bring you ,
军士 - 主要的 或者 职员 军士 带来 你 ,

"然后你只需要装作很懂的样子，签完军士长或参谋军士给你的文件就行了。"

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv] [kraʊzɪz] [wei] .
and keep out of Krause's way .
和 保持 出去 的 克劳斯 方式 .

别挡克劳斯的路。

" [wen] [ðə; ði]['skwɒdrən] [ə'raɪvd] ['tɒmi] ['fɒləʊd] [dʒɒnz][hɑ:f]['dʒəʊkɪŋ][əd'vaɪs][ænd; ənd][faʊnd]
" When the squadron arrived Tommy followed John's half joking advice and found
" 什么时候 这 中队 到达的 汤米 随后 约翰的 一半 开玩笑 建议 和 成立
[ðæt][ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dɪd] ['ædmərəbli] .
that it succeeded admirably .
那 它 成功了 令人钦佩地 .

"当中队到达时，汤米听从了约翰半开玩笑的建议，发现这个建议非常成功。"

[ðə; ði][men] [pɑ:r'tɪʃnd] [ɒf] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
The men partitioned off one end of the barrack after they got it up ,
这 男人 分区 离开 一 结尾 的 这 营房 后 他们 得到 它 向上 ,

男人们搭好营房后，用隔板将营房的一端隔开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)]
and there made an office for the sergeant - major and one for
和 那里 制成 一个 办公室 为了 这 军士 - 主要的 和 一 为了
['tɒmi] ,
Tommy ,
汤米 ,

于是，他们给军士长设了一间办公室，给汤米也设了一间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][set][ʌp][ə; eɪ][dʒi:] . [em] . [kɒt] .
in which he set up a G . M . cot .
在 哪个 他 放 向上 一个 G . M . 婴儿床 .

他在那里设置了一张通用汽车公司的折叠床。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['ɒfɪs] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stəʊv] ,

Of	**course**	**,**	**this**	**office**	**had**	**to**	**have**	**a**	**stove**	**,**
的	课程	,	这	办公室	有	到	有	一个	火炉	,

当然，这间办公室里必须要有炉灶。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ['splendɪdli] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] [geɪmz] [ɒv; əv] [stʌd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ]

and	**so**	**it**	**served**	**splendidly**	**for**	**quiet**	**games**	**of**	**stud**	**which**	**continued**	**long**
和	所以	它	服务	精彩地	为了	安静的	游戏	的	钉子	哪个	持续	长的

['ɑːftə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [lef'tenənt, luː't-] [les] ['fɔːtʃənət]

after	**lights**	**were**	**out**	**in**	**the**	**quarters**	**of**	**the**	**flying**	**lieutenants**	**less**	**fortunate**
后	灯	是	出去	在	这	四分之一	的	这	飞行	中尉	较少的	幸运

[ðæn; ðən] ['tɒmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] .

than	**Tommy**	**and**	**his**	**cronies**	**.**
比	汤米	和	他的	亲信	.

因此，对于那些不如汤米和他的伙伴们幸运的飞行中尉们来说，这里成了安静地玩梭哈游戏的绝佳场所，即使在熄灯很久之后，这些游戏依然继续进行。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

And	**he**	**got**	**along**	**well**	**in**	**his**	**command**	**by**	**keeping**	**out**	**of**	**sight**	**,**
和	他	得到	沿着	出色地	在	他的	命令	经过	保持	出去	的	视线	,

他之所以能在指挥部里混得这么好，就是因为他总是躲在暗处。

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɔːts] , ['rɔstəz] , ['ræʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd]

and	**signing**	**unquestioningly**	**the**	**morning**	**reports**	**,**	**rosters**	**,**	**ration**	**reports**	**and**
和	签名	毫不质疑地	这	早晨	报告	,	名单	,	配给	报告	和

['hwɔtnɔt, 'hwʌt-][hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənts] [brɔːt] [hɪm] .

whatnots	**his**	**sergeants**	**brought**	**him**	**.**
杂物	他的	中士	带来	他	.

他毫不质疑地签署了士官们给他带来的晨报、花名册、口粮报告等等文件。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

But	**one**	**morning**	**the**	**sergeant**	**-**	**major**	**approached**	**him**	**with**	**a**	**troubled**	**face**	**.**
但	一	早晨	这	军士	-	主要的	接近	他	和	一个	麻烦	脸	.

但一天早上，军士长一脸忧虑地走向他。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ðɪs] , [lef'tenənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**about**	**this**	**,**	**Lieutenant**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**holding**	**out**	**a**
“	我	不	知道	什么	到	做	关于	这	,	中尉	,	”	他	说	,	保持	出去	一个

['letə(r)] .

letter	**.**
信	.

“我不知道该怎么办，中尉，”他一边说着，一边递出一封信。

“ [aɪ][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sendz][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

“	**I**	**sent**	**it**	**to**	**the**	**adjutant**	**three**	**times**	**and**	**he**	**always**	**sends**	**it**	**back**
“	我	发送	它	到	这	副官	三	时代	和	他	总是	发送	它	后退

[mɑːkt] - [ˌɪnkə'rekt] .

marked	**'**	**Incorrect**	**.**
标记	-	错误	.

“我三次把文件寄给副官，但他总是退回来，并标注‘错误’。

- [juː; jʊ] [siː] ,

'	**You**	**see**	**,**
-	你	看	,

‘你看，

[ðeɪ] [hæv; həv] [held] [ʌp] ['kɔːpərəl] - [peɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪləz] - [bɪl] [ə'genst] [hɪm]

they	have	held	up	Corporal	Letar's	pay	on	account	of	a	tailors	'	bill	against	him
他们	有	握住	向上	下士	-	支付	在	帐户	的	一个	裁缝	-	账单	反对	他

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [æt; ət] - [fiːld] ,

for	twenty	-	five	cents	for	repairing	his	breeches	at	Shenannigan	Field	,
为了	二十	-	五	分	为了	维修	他的	马裤	在	-	场地	,

他们扣发了莱塔尔下士的工资，原因是他在谢南尼根机场修理马裤时被裁缝追讨了25美分。

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

德克萨斯州。

[naʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Now	here	is	his	service	record	,
现在	这里	是	他的	服务	记录	,

这是他的服役记录，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪksɪŋ]

and	it	shows	a	deduction	of	a	quarter	made	there	in	July	for	fixing
和	它	演出	一个	扣除	的	一个	四分之一	制成	那里	在	七月	为了	定影

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

his	breeches	,
他的	马裤	,

记录显示，7月份在那里扣除了25美分，用于修补他的裤子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,

and	he	says	that's	the	only	time	he	ever	had	it	done	,
和	他	说道	那就是	这	仅有的	时间	他	曾经	有	它	完毕	,

他说那是他唯一一次做这个手术。

[bʌt; bət] [ðev] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] . ”

but	they've	been	holding	up	his	pay	for	three	months	.	”
但	他们有	到过	保持	向上	他的	支付	为了	三	几个月	.	”

但他们已经拖欠他三个月的工资了。

“ ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? ” [sed] ['tɒmi] ['æŋgrəli] .

“	Holding	up	his	pay	,	have	they	?	”	said	Tommy	angrily	.
“	保持	向上	他的	支付	,	有	他们	?	”	说	汤米	愤怒地	.

“他们这是在拖欠他的工资吗？”汤米愤怒地说。

“ [sent] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] [θriː] [taɪmz] ?

“	Sent	the	letter	back	three	times	?
“	发送	这	信	后退	三	时代	?

“这封信寄了三次？”

[wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

We'll	see	about	that	.
出色地	看	关于	那	.

我们拭目以待。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [maɪ'self] .

I'll	take	it	up	to	the	adjutant	myself	.
患病的	拿	它	向上	到	这	副官	我	.

我会亲自把这件事上报给副官。

” [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] ['laʊdli] :

”	He	entered	the	adjutant's	office	and	spoke	loudly	:
”	他	进入	这	-	办公室	和	辐	高声	:

他走进副官办公室，大声说道：

“ [seɪ] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] , [əˈbaʊt] [ˈkɔːpərəl] - [pænts] ?
“ Say , what's all this , about Corporal Letar's pants ?
“ 说 , 是什么 全部 这 , 关于 下士 - 裤子 ?

“我说，这都是怎么回事？是关于莱塔尔下士的裤子吗？”

[hɪrz] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɔːl][əʊ] . [keɪ] . — [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʃəʊz] .
Here's the letter all O . K . — just as his service record shows .
这里是 这 信 全部 哦 . K . — 只是 作为 他的 服务 记录 演出 .

信件内容一切正常——正如他的服役记录所显示的那样。

- [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [wɒz; wəz] [dɪˈdʌktɪd] [frɒm; frəm] [ˈkɔːpərəl] - [peɪ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][æt; ət]
' Twenty - five cents was deducted from Corporal Letar's pay in July at
- 二十 - 五 分 曾是 扣除 从 下士 - 支付 在 七月 在
- [fiːld] ,
Shenannigan Field ,
- 场地 ,

“7月份在谢南尼根机场，莱塔尔下士的工资被扣除了25美分。”

[ˈteksəs] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz][pænts] . - ”
Texas , for repairing his pants . ' ”
德克萨斯州 , 为了 维修 他的 裤子 . - ”

“感谢德克萨斯州帮他修补了裤子。”

“ [ɑː] , [ðæts] [wʌts] [rɒŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [ˈsmuːðli] .
“ Ah , that's what's wrong , ” replied the adjutant smoothly .
“ 啊 , 那就是 是什么 错误的 , ” 回复 这 副官 顺利 .

“啊，原来是这样，”副官平静地回答道。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgræmə(r)] ?
“ Where's your grammar ?
“ 在哪里? 你的 语法 ?

你的语法呢?

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] ?
Haven't you ever been to school ?
还没有 你 曾经 到过 到 学校 ?

你从来没上过学吗?

[wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪz] : - [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈdʌktɪd] [frɒm; frəm] [ˈkɔːpərəl]
What you should say is : ' Twenty - five cents were deducted from Corporal
什么 你 应该 说 是 : - 二十 - 五 分 是 扣除 从 下士
- [peɪ] [æt; ət] - [fiːld] , [ˈteksəs] — - ”
Letar's pay at Shenannigan Field , Texas — ' ”
- 支付 在 - 场地 , 德克萨斯州 — - ”

你应该这样说：“在德克萨斯州申南尼根机场，莱塔尔下士的工资被扣除了25美分——”

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [bɜːst] [æn; ən][ˈæŋgri][rɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ˈɪnə(r)] [ˈɒfɪs] , [æz; əz][ˈmeɪdʒə(r)]
“ What's this ? ” burst an angry roar from an inner office , as Major
“ 是什么 这 ? ” 爆裂 一个 生气的 吼 从 一个 内 办公室 , 作为 主要的
[kraʊz] [rʌʃt] [aʊt] .
Krause rushed out .
克劳斯 匆忙 出去 .

“这是什么？”克劳斯少校冲出办公室时，里面传来一声愤怒的咆哮。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt][pænts] ?
“ What's all this about pants ?
“ 是什么 全部 这 关于 裤子 ?

“这都跟裤子有什么关系？”

[huz] [ðɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][pænts] ?
Who's this talking about pants ?
谁是 这 说 关于 裤子 ?

谁在谈论裤子?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːmi] [æz; əz][pænts] ?

Don't	you	know	there's	no	such	thing	in	the	United	States	Army	as	pants	?
不	你	知道	有	不	这样的	事物	在	这	团结的	各州	军队	作为	裤子	?

难道你不知道美国陆军里根本没有裤子这种东西吗?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?

Who	are	you	,	young	man	?
WHO	是	你	,	年轻的	男人	?

年轻人，你是谁?

" ['tɒmi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbɜːst] .

"	Tommy	stood	speechless	at	the	outburst	.
"	汤米	站立	无言	在	这	爆发	.

汤米被这突如其来的爆发惊得说不出话来。

[waɪ] , [əʊ] [waɪ] , ['hædnt][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [lɒŋ] [dʒɒnz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Why	,	oh	why	,	hadn't	he	kept	on	following	Long	John's	advice	about	keeping	out	of
为什么	,	哦	为什么	,	之前没有	他	保留	在	下列的	长的	约翰的	建议	关于	保持	出去	的

[saɪt] ?

sight	?
视线	?

他为什么，为什么没有继续听从长约翰的建议，躲起来不引人注目呢?

" [ðɪs] [ɪz] [lefˈtenənt] [læŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [də; ði]['ædʒʊtənt]['sɪlkəli] ,

"	This	is	Lieutenant	Lang	,	sir	,	"	said	the	adjutant	silkily	,
"	这	是	中尉	朗	,	先生	,	"	说	这	副官	丝滑般	,

"这位是朗中尉，长官，"副官用柔和的语气说道。

" [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 946th ['eərəʊ]['skwɒdrən][ɒn] [ðɪs] [pəʊst] .

"	the	commanding	officer	of	the	946th	Aero	Squadron	on	this	Post	.
"	这	指挥	官	的	这	946th	航空	中队	在	这	邮政	.

"驻扎在该基地的第946航空中队的指挥官。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['erə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] . "

We	were	discussing	a	very	serious	error	in	one	of	his	reports	.	"
我们	是	讨论	一个	非常	严肃的	错误	在	一	的	他的	报告	.	"

我们当时正在讨论他的一份报告中一个非常严重的错误。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['meɪdʒə(r)] [kraʊz] ['æŋgrəli] .

"	Oh	,	it	is	,	is	it	?	"	said	Major	Krause	angrily	.
"	哦	,	它	是	,	是	它	?	"	说	主要的	克劳斯	愤怒地	.

"哦，真是这样吗？"克劳斯少校愤怒地说。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	was	going	to	send	for	you	.
"	我	曾是	去	到	发送	为了	你	.

我本来打算派人去接你。

[aɪ] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɔːl] [kəˈmɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz][ɒn] [ðɪs] [pəʊst][ʃʊd; ʃəd]

I	issued	orders	that	all	commanding	officers	of	organizations	on	this	post	should
我	发布	订单	那	全部	指挥	警官	的	组织	在	这	邮政	应该

['pɜːsənəli] [gɪv] [ðeə(r)]['juːnɪts][æn; ən] ['aʊərz] [kləʊz]['ɔːdə(r)] [drɪl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

personally	give	their	units	an	hour's	close	order	drill	every	morning	.
亲自	给	他们的	单位	一个	小时	关闭	命令	钻头	每一个	早晨	.

我下令，本驻地所有部队的指挥官每天早上亲自带领部队进行一小时的队列训练。

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [drɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['skwɒdrən] .

Yesterday	morning	I	saw	a	sergeant	drilling	your	squadron	.
昨天	早晨	我	锯	一个	军士	钻孔	你的	中队	.

昨天早上我看到一名士官在训练你们中队。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
Where **were** **you** **,** **sir** **?**
在哪里 是 你 , 先生 ?

先生，您当时在哪里?

[waɪ] [wɜːrnt] [juː; jʊ] [drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [jɔː'self] ? ”
Why **weren't** **you** **drilling** **them** **yourself** **?** **”**
为什么 不是 你 钻孔 他们 你自己 ? ”

为什么你不亲自去钻?

“ [waɪ] , ” [bləːt] ['tɒmi] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] - [ɪm] .
“ **Why** **,** **”** **blurted** **Tommy** **,** **“** **I** **don't** **know** **how** **to** **drill** **'** **em** **.**
“ 为什么 , ” 脱口而出 汤米 , “ 我 不 知道 如何 到 钻头 - 呃 .

"为什么,"汤米脱口而出，"我不知道该怎么给他们钻孔。"

[ai]['nevə(r)] [drɪld] ['enibɒdi] [ɪn][maɪ][laɪf] ! ”
I **never** **drilled** **anybody** **in** **my** **life** **!** **”**
我 绝不 钻孔 任何人 在 我的 生活 ! ”

我这辈子都没钻过任何人的腿!

“ [wɒt] ?
“ **What** **?**
“ 什么 ?

"什么?

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,
You **,** **a** **commissioned** **officer** **in** **the** **United** **States** **Army** **,**
你 , 一个 委托 官 在 这 团结的 各州 军队 ,

你，一位美国陆军的军官，

[stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [drɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][men]['ʌndə(r)]
stand **there** **and** **admit** **that** **you** **are** **not** **capable** **of** **drilling** **the** **men** **under**
站立 那里 和 承认 那 你 是 不是 有能力的 的 钻孔 这 男人 在下面
[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ?
your **command** **?**
你的 命令 ?

就站在那里承认你没有能力训练你手下的士兵?

[wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [kə'mɑːnd] .
Well **,** **sir** **,** **you** **are** **hereby** **relieved** **from** **that** **command** **.**
出色地 , 先生 , 你 是 特此 松了口气 从 那 命令 .

先生，您现在可以解除该项命令了。

[rɪ'muːv] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] 946th ['skwɑːdrənz] ['bærək] [æt; ət]
Remove **yourself** **and** **your** **belongings** **from** **the** **946th** **Squadron's** **barrack** **at**
消除 你自己 和 你的 财物 从 这 946th 中队的 营房 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

立即带着你的所有物品离开第946中队的营房。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sək'sesə(r)] .
to **make** **room** **for** **your** **successor** **.**
到 制作 房间 为了 你的 接班人 .

为你的继任者腾出位置。

[ænd; ənd] , [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] :
And **,** **young** **man** **,** **remember** **this** **:**
和 , 年轻的 男人 , 记住 这 :

年轻人，记住这一点:

['nevə(r)] [gɪv] - [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] - [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] .

Never	give	'	You	don't	know	how	'	as	an	excuse	in	the	United	States	Army	.
绝不	给	-	你	不	知道	如何	-	作为	一个	原谅	在	这	团结的	各州	军队	.

在美国陆军中，永远不要以"你不会"为借口。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [lɜ:n] [haʊ] !

If	you	don't	know	how	,	learn	how	!
如果	你	不	知道	如何	,	学习	如何	!

如果你不知道怎么做，那就去学！

[ɪf] [ju:; jʊ][get][æn; ən]['ɔ:də(r)] , [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

If	you	get	an	order	,	do	it	,	and	if	you	can't	do	it	,
如果	你	得到	一个	命令	,	做	它	,	和	如果	你	不能	做	它	,

如果接到订单，就去做；如果做不了，

[du:; də][æz; əz][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

do	as	near	it	as	you	can	.
做	作为	靠近	它	作为	你	能	.

尽量做到接近原样。

[ðæt] [wɪl] [du:; də] .

That	will	do	.
那	将要	做	.

这样就可以了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" ['tɒmi] [drægd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [dɪs'kɒnsələtli] ,

"	Tommy	dragged	himself	away	disconsolately	,
"	汤米	拖拽	他自己	离开	沮丧地	,

汤米沮丧地拖着疲惫的身体离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kə'mɑ:nd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [stʌf] [bæk]

and	had	a	couple	of	men	of	his	late	command	carry	his	stuff	back
和	有	一个	夫妻	的	男人	的	他的	晚的	命令	携带	他的	东西	后退

[tu:; tə][ðə; ði] ['bærək] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən][end] .

to	the	barrack	with	the	open	end	.
到	这	营房	和	这	打开	结尾	.

然后让他的前部下中的几个人把他的东西用开口的一端抬回营房。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] ['kwɔ:təz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

It	was	colder	than	ever	now	,	after	the	warm	quarters	from	which	he
它	曾是	更冷	比	曾经	现在	,	后	这	温暖的	四分之一	从	哪个	他

[hæd; həd] [bi:n] ['aʊstɪd] .

had	been	ousted	.
有	到过	被驱逐	.

他被赶出了温暖的住所，现在比以往任何时候都冷。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

But	on	the	other	hand	,	perhaps	this	was	a	blessing	in	disguise	.
但	在	这	其他	手	,	也许	这	曾是	一个	祝福	在	伪装	.

但另一方面，这或许是因祸得福。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['flaɪɪŋ] ['leɪtli] ,

He	had	been	flying	lately	,
他	有	到过	飞行	最近	,

他最近一直在坐飞机。

[ænd; ənd][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['peŋgwinz] [huːz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt]

and	had	graduated	from	the	penguins	whose	wings	were	too	short
和	有	毕业	从	这	企鹅	谁	翅膀	是	也	短的

[tuː; tə][flai] ,

to	fly	,
到	飞	,

它们已经从翅膀太短而无法飞行的企鹅"毕业"了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔːki] ['twenti] - [θriː] ['miːtə(r)] [nɪuːpɔrts] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	from	the	gawky	twenty	-	three	meter	Nieuports	,	and	now	he	was
和	从	这	笨拙	二十	-	三	仪表	纽波特	,	和	现在	他	曾是

[ɒn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] .

on	the	eighteens	.
在	这	十八岁	.

他从笨拙的 23 米纽波特帆船，变成了现在的 18 米帆船。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] [suːn] ,

He	ought	to	be	finished	with	them	soon	,
他	应该	到	是	完成的	和	他们	很快	,

他应该很快就能处理完他们了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld]

and	then	he	would	be	due	to	move	away	from	the	main	field	to	Field
和	然后	他	会	是	到期的	到	移动	离开	从	这	主要的	场地	到	场地

[faɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] ,

5	for	the	smaller	,
5	为了	这	较小的	,

然后他将从主场地移至较小的5号场地。

[fɑːstə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['miːtə(r)] [mə'ʃiːnz] .

faster	fifteen	meter	machines	.
快点	十五	仪表	机器	.

速度更快的十五米跑运动员。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [hɪtʃ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɪf] [id] [biːn] [hʊkt] [ʌp] [wɪð]

Perhaps	there	would	have	been	some	hitch	about	going	if	he'd	been	hooked	up	with
也许	那里	会	有	到过	一些	拴住	关于	去	如果	他会	到过	钩子	向上	和

[ðə; ði]['skwɒdrən] ,

the	squadron	,
这	中队	,

如果他当时和中队有联系，或许去那里就会遇到一些麻烦。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] .

but	now	he	could	leave	as	soon	as	he	was	ready	.
但	现在	他	可以	离开	作为	很快	作为	他	曾是	准备好	.

但现在他只要准备好就可以离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [tuː] .

And	he	was	ready	to	go	somewhere	,	too	.
和	他	曾是	准备好	到	去	某处	,	也	.

他也准备去某个地方。

[id] [naʊ] [biːn] ['kwɒrəntiːnd] [æt; ət] ['ɪsiː] - [lɑː] - [buːuː][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]

He'd	now	been	quarantined	at	Issy	-	la	-	Boue	for	over	a	month	and
他会	现在	到过	隔离	在	伊西	-	拉	-	布埃	为了	超过	一个	月	和

['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

hadn't	been	able	to	leave	the	post	for	a	bath	.
之前没有	到过	有能力的	到	离开	这	邮政	为了	一个	洗澡	.

他已经在伊西拉布埃隔离了一个多月，连离开岗位洗澡都做不到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɔː(r)][ðə; ði] [mʌmps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pɒks] ,

If	it	wasn't	the	measles	or	the	mumps	it	was	the	chicken	pox	,
如果	它	不是	这	麻疹	或者	这	腮腺炎	它	曾是	这	鸡	天花	,

如果不是麻疹或腮腺炎，那就是水痘。

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)][təʊ] .

or	somebody	had	a	sore	toe	.
或者	某人	有	一个	疮	脚趾	.

或者有人脚趾头疼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [red] ['blɒtʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

There	was	a	spreading	line	of	red	blotches	around	his	waist	,
那里	曾是	一个	传播	线	的	红色的	斑点	大约	他的	腰部	,

他腰部周围出现了一圈不断扩散的红色斑点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	he	knew	only	too	well	what	it	was	.
和	他	知道	仅有的	也	出色地	什么	它	曾是	.

他非常清楚那是什么。

[ðə; ði]['skeɪbiːz] !

The	scabies	!
这	疥	!

疥疮！

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]

And	from	his	experience	with	the	French	he	knew	there	was	only	one
和	从	他的	经验	和	这	法语	他	知道	那里	曾是	仅有的	一

[kjʊə(r)] — [hɒt] ['sʌlfə(r)] [bɑːθs] [wɪð] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] ,

cure	—	hot	sulphur	baths	with	a	scrubbing	brush	,
治愈	—	热的	硫	浴室	和	一个	擦洗	刷子	,

根据他与法国人打交道的经验，他知道只有一种治疗方法——用刷子进行热硫磺浴。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	plenty	of	them	.
和	很多	的	他们	.

而且数量众多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ]

They	had	them	at	the	bath	-	house	in	town	,	but	he	couldn't	get	away
他们	有	他们	在	这	洗澡	-	房子	在	镇	,	但	他	不能	得到	离开

.

:

.

他们把他们带到镇上的澡堂，但他没能逃脱。

[haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dɪd] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

However	,	perhaps	something	would	turn	up	;	it	always	did	,	sooner	or	later	.
然而	,	也许	某物	会	转动	向上	;	它	总是	做过	,	很快	或者	之后	.

然而，或许会有什么结果出现；迟早都会有结果的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

It	did	the	next	day	.
它	做过	这	下一个	天	.

第二天就发生了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['flaɪɪŋ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærək] .

He	finished	flying	early	,	and	returned	to	the	barrack	.
他	完成的	飞行	早期的	,	和	返回	到	这	营房	.

他提前结束了飞行任务，返回了营房。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

As	he	came	in	,	the	telephone	rang	and	he	answered	.
作为	他	来了	在	,	这	电话	响铃	和	他	回答	.

他刚进门，电话就响了，他接了起来。

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪst] [kɔːld] :

An	excited	voiced	called	:
一个	兴奋的	配音	称为	:

一个兴奋的声音喊道:

“ [hə'ləʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][meɪn] [fiːld] ?

“	Hello	,	is	this	the	Main	Field	?
“	你好	,	是	这	这	主要的	场地	?

“你好，请问这里是主场地吗？”

[ðɪs] [ɪz] [fiːld] [faɪv] .

This	is	Field	5	.
这	是	场地	5	.

这是第5号场地。

['tɒmi] [læŋ] [dʒʌst] [kræʃt] [hɪə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] . ”

Tommy	Lang	just	crashed	here	in	an	eighteen	.	”
汤米	朗	只是	崩溃了	这里	在	一个	十八	.	”

汤米·朗驾驶一辆18号赛车在这里坠毁了。

“ [hɑː] ? ” [sed] ['tɒmi] .

“	Hah	?	”	said	Tommy	.
“	哈哈	?	”	说	汤米	.

“哈？”汤米说道。

“ [jeə] , - [ə; eɪ] ['dɔːneɪl] , [tuː] .

“	Yeah	,	deader'n	a	doornail	,	too	.
“	是的	,	-	一个	门钉	,	也	.

“是啊，死透了。”

[ðə; ði] [həʊl] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɛdz] [gɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] .

The	whole	top	of	his	head's	gone	above	the	eyes	.
这	所有的	顶部	的	他的	头部	已消失	多于	这	眼睛	.

他整个头顶，包括眼睛以上的部分，都不见了。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] .

An	awful	mess	.
一个	可怕	混乱	.

一团糟。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

The	only	way	we	knew	who	it	was	by	his	mustache	.
这	仅有的	方式	我们	知道	WHO	它	曾是	经过	他的	胡子	.

我们只能通过他的胡子来辨认他是谁。

” [ðə; ði] ['spredə(r)] [ɒv; əv][bæd] [njuːz] [hʌŋ] [ʌp] , ['liːvɪŋ] ['tɒmi] [deɪzd] .

”	The	spreader	of	bad	news	hung	up	,	leaving	Tommy	dazed	.
”	这	撒布器	的	坏的	消息	悬挂	向上	,	离开	汤米	茫然	.

散布坏消息的人挂断了电话，留下汤米茫然不知所措。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪm'self][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

He	pinched	himself	to	make	sure	that	he	was	alive	.
他	捏	他自己	到	制作	当然	那	他	曾是	活	.

他掐了自己一下，确认自己还活着。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪl] [huː] [hæd; həd] [kræʃt] .

It	must	be	Phil	who	had	crashed	.
它	必须	是	菲尔	WHO	有	崩溃了	.

一定是菲尔出了车祸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][laɪk] ['tɑːmiz] [əʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt]

He	had	a	mustache	like	Tommy's	own	,	but	he	was	about	six	feet
他	有	一个	胡子	喜欢	汤米的	自己的	,	但	他	曾是	关于	六	脚

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

他留着和汤米一样的胡子，但他身高大约六英尺。

[waɪl] ['tɒmi] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][faɪv] .

while	Tommy	was	nearer	five	.
尽管	汤米	曾是	更近	五	.

而汤米当时接近五岁。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['krʌmpld] [ʌp] [laɪk][æn; ən] [ə'kɔːdiən] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

However	,	no	doubt	he	had	been	crumpled	up	like	an	accordion	in	the	fall	.
然而	,	不	怀疑	他	有	到过	皱巴巴的	向上	喜欢	一个	手风琴	在	这	落下	.

然而，毫无疑问，他在摔倒时像手风琴一样被压扁了。

[ðen] ['tɒmi] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [θɔːt] .

Then	Tommy	had	another	thought	.
然后	汤米	有	其他	想法	.

这时，汤米又想到了另一个主意。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

He	seized	the	telephone	receiver	and	called	the	adjutant	.
他	查获	这	电话	接收者	和	称为	这	副官	.

他抓起电话听筒，给副官打了电话。

['leɪtə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɒfɪs] [wɪð] [n'əʊtɪsɪz]

Later	that	evening	when	the	orderly	came	to	the	operations	office	with	notices
之后	那	晚上	什么时候	这	秩序	来了	到	这	运营	办公室	和	通知

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	the	bulletin	board	Tommy	was	waiting	for	him	.
为了	这	公告	木板	汤米	曾是	等待	为了	他	.

当晚晚些时候，当勤务兵带着公告栏通知来到作战室时，汤米正在那里等着他。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌlfə(r)] [bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

An	hour	later	found	him	luxuriating	in	a	hot	sulphur	bath	in	the	town
一个	小时	之后	成立	他	奢华	在	一个	热的	硫	洗澡	在	这	镇

[ɒv; əv] ['ɪsiː] - [lɑː] - [buːuː] .

of	Issy	-	la	-	Boue	.
的	伊西	-	拉	-	布埃	.

一小时后，人们发现他正在伊西拉布埃镇享受着热腾腾的硫磺浴。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][raɪd][ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] [trʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

He	had	caught	a	ride	on	a	French	truck	from	the	field	,
他	有	捕捉	一个	骑	在	一个	法语	卡车	从	这	场地	,

他搭乘一辆法国卡车从田里过来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][em] . [piː] . - [es][ɒn]['djuːti] [wen] [hiː; hi][went][ɪn] .

and	there	had	been	no	M	.	P	.	'	s	on	duty	when	he	went	in	.
和	那里	有	到过	不	M	.	P	.	-	s	在	责任	什么时候	他	去	在	.

他进去的时候，没有议员值班。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]

When	he	came	out	there	were	two	near	the	door	,	but	the	night	was
什么时候	他	来了	出去	那里	是	二	靠近	这	门	,	但	这	夜晚	曾是

[pɪtʃ] [dɑːk] ,

pitch	dark	,
沥青	黑暗的	,

他出来的时候，门口有两个人，但夜色漆黑一片。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ræŋglɪŋ]	[ə'baʊt]	['sʌmθɪŋ]	—	[ə; eɪ][gɜːl]	,	[ə'pærəntli]	—	[ænd; ənd][hiː; hi]	
and	**they**	**were**	**wrangling**	**about**	**something**	**—**	**a**	**girl**	**,**	**apparently**	**—**	**and**	**he**
和	他们	是	争吵	关于	某物	—	一个	女孩	,	显然	—	和	他

[pɑːst]	[ˌʌn'nəʊtɪst]	.
passed	**unnoticed**	**.**
通过了	未被察觉	.

他们似乎在为某件事争吵——好像是一个女孩——他悄无声息地走过去了。

[ðen]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[ə; eɪ][həʊ'tel]	.
Then	**he**	**sought**	**a**	**hotel**	**.**
然后	他	寻求	一个	酒店	.

然后他去找了家酒店。

[ðə; ði]	['mædəm]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	[wɒz; wəz]	['kɔːdiəl]	[ænd; ənd]['vɒljəb(ə)l]	.
The	**madame**	**in**	**charge**	**was**	**cordial**	**and**	**voluble**	**.**
这	夫人	在	收费	曾是	亲切	和	健谈的	.

负责人热情健谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因公殉职(In the line of duty)
第2/2页

[bʌt; bət] [jes] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] .

But	yes	,	she	had	plenty	of	room	.
但	是的	,	她	有	很多	的	房间	.

是的，她有很多空间。

[ðæt] _ [seɪl] [gɛr] _ !

That	_	sale	guerre	_	!
那	_	销售	战争	_	!

那场_销售战争_!

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] ['eni] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələz] ['naʊədeɪz] .

There	were	hardly	any	commercial	travelers	nowadays	.
那里	是	几乎	任何	商业的	旅行者	如今	.

如今几乎没有商务旅客了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] _ - _ [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [ə'merɪkən] ['ʒɒndɑ:m] [hu:] [spent] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self]

And	then	that	_	salaud	_	of	a	chief	American	gendarme	who	spent	nothing	himself
和	然后	那	_	-	_	的	一个	首席	美国人	宪兵	WHO	花费	没有什么	他自己

,

,

,

然后，还有那位一分钱都没花的美国宪兵队长的赞扬，

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɜ:(r); hə(r)][həʊ'tel][tu:; tə]['ʌðə(r)] [breɪv] [ə'merɪkənz] [hu:] [wʊd] !

and	forbade	her	hotel	to	other	brave	Americans	who	would	!
和	禁止	她	酒店	到	其他	勇敢的	美国人	WHO	会	!

她还禁止其他勇敢的美国人入住她的酒店!

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ɔ:l][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd][həʊ'telz][ɪn] [taʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Indeed	,	he	had	closed	all	the	cafés	and	hotels	in	town	to	his
的确	,	他	有	关闭	全部	这	咖啡馆	和	酒店	在	镇	到	他的

['kʌntrimən] ,

countrymen	,
同胞们	,

事实上，他已经关闭了城里所有的咖啡馆和旅馆，禁止他的同胞进入。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][kæ'feɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	opened	a	café	of	his	own	,
和	打开	一个	咖啡店	的	他的	自己的	,

他开了自己的咖啡馆，

[ɪm'pɔ:tɪŋ] [tu:] _ [p'ɛtaɪts] [femz] _ [frɒm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

importing	two	_	petites	femmes	_	from	Paris	to	run	it	for	him	.
输入	二	_	小号	女性	_	从	巴黎	到	跑步	它	为了	他	.

从巴黎引进两名娇小女性为他运营这家公司。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] — [ə; eɪ][mæn] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [æt; ət]

But	there	was	another	American	officer	—	a	man	very	distinguished	—	at
但	那里	曾是	其他	美国人	官	—	一个	男人	非常	杰出的	—	在

[hɜ:(r); hə(r)][həʊ'tel] [hu:] [ə'pɪəd] ['ləʊnsəm] .

her	hotel	who	appeared	lonesome	.
她	酒店	WHO	出现	寂寞	.

但她下榻的酒店里还有另一位美国军官——一位非常杰出的男士——他看起来很孤独。

[pə'hæps] [ðɪs] ['wɜːði] [mə'sjɜː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] .

Perhaps	**this**	**worthy**	**monsieur**	**would**	**like**	**to**	**join**	**him**	**.**
也许	这	值得	先生	会	喜欢	到	加入	他	.

或许这位德高望重的先生也想加入他。

[ʃiː; ʃi] [led] ['tɒmi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,

She	**led**	**Tommy**	**to**	**a**	**small**	**office**	**of**	**some**	**sort**	**,**
她	引领	汤米	到	一个	小的	办公室	的	一些	种类	,

她领着汤米来到一间类似小办公室的地方，

[weər'ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l]

wherein	**a**	**man**	**in**	**American**	**uniform**	**was**	**sitting**	**gloomily**	**alone**	**before**	**a**	**bottle**
其中	一个	男人	在	美国人	制服	曾是	坐着	阴郁地	独自的	前	一个	瓶子

[ɒv; əv] [waɪn] .

of	**wine**	**.**
的	葡萄酒	.

画面中，一名身穿美国军装的男子独自一人，神情忧郁地坐在酒瓶前。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['paɪlət] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [liːvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

The	**little**	**pilot**	**recoiled**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**gold**	**leaves**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**
这	小的	飞行员	反冲	在	视线	的	这	金子	树叶	在	他的	肩膀	,

小飞行员看到肩上的金叶，吓得往后缩了一下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['meɪdʒə(r)] [kraʊz] [huː] [sæt] [ðeə(r)] .

but	**it**	**wasn't**	**Major**	**Krause**	**who**	**sat**	**there**	**.**
但	它	不是	主要的	克劳斯	WHO	卫星	那里	.

但坐在那里的并不是克劳斯少校。

[ɒn] [ðɪs] ['meɪdʒərz] [blaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] _ ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] _ , [ðə; ði] _ [mə'daɪ] [ˌmɪlɪ'tɛr] _ ,

On	**this**	**major's**	**blouse**	**were**	**the**	=	**Legion**	**of**	**Honor**	=	**,**	**the**	=	**Medaille**	**Militaire**	=	**,**
在	这	专业的	女式衬衫	是	这	_	军团	的	荣誉	_	,	这	_	奖章	军事	_	,

这位少校的衬衫上佩戴着_荣誉军团勋章_和_军事勋章_。

[ænd; ənd] [ðə; ði] _ [krɔɪ] [diː] [gɛr] _ [wɪð] ['meni] [pɑːmz] ,

and	**the**	=	**Croix**	**de**	**Guerre**	=	**with**	**many**	**palms**	**,**
和	这	_	克罗伊克斯	德	战争	_	和	许多	棕榈树	,

还有那座棕榈树环绕的十字勋章，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] ['hɑːdweə(r)] [kraʊz] ['kærid] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

instead	**of**	**the**	**jingling**	**hardware**	**Krause**	**carried**	**to**	**show**	**that**	**he**	**was**	**a**
反而	的	这	叮当	硬件	克劳斯	携带	到	展示	那	他	曾是	一个

['mɑːksmən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ;

marksman	**or**	**something**	**;**
神射手	或者	某物	;

克劳斯没有像其他人那样携带叮当作响的装备来表明自己是神枪手之类的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mænz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] ,

and	**this**	**man's**	**face**	**lit**	**up**	**with**	**a**	**welcoming**	**smile**	**,**
和	这	男人的	脸	点燃	向上	和	一个	欢迎	微笑	,

这位男士的脸上绽放出热情友好的笑容。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['dɪgnəti] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

instead	**of**	**the**	**congested**	**dignity**	**habitual**	**with**	**the**	**commanding**	**officer**	**of**	**the**
反而	的	这	拥堵	尊严	习惯性的	和	这	指挥	官	的	这

['flaɪɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪsiː] - [lɑː] - [buːuː] .

flying	**field**	**of**	**Issy**	**-**	**la**	**-**	**Boue**	**.**
飞行	场地	的	伊西	-	拉	-	布埃	.

而不是伊西拉布埃飞行场指挥官惯常表现出的那种拘谨的尊严。

['tɒmi] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Tommy	**gasped**	**as**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**great**
汤米	倒吸一口气	作为	他	已实现	那	他	曾是	在	这	在场	的	这	伟大的

[eɪs] [hɪm'self] !

ace	**himself**	**!**
高手	他自己	!

汤米倒吸一口凉气，他意识到自己正和这位伟大的王牌选手在一起!

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][waɪn] .

He	**sat**	**down**	**at**	**the**	**other's**	**invitation**	**and**	**had**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**.**
他	卫星	向下	在	这	其他的	邀请	和	有	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

他应对方邀请坐下，喝了一杯酒。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæŋ] [ɔːl][em] . [piː] . - [es][ɒn][ðə; ði] [miːt] -

They	**joined**	**in**	**lamenting**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**couldn't**	**hang**	**all**	**M**	**.**	**P**	**.**	**'**	**s**	**on**	**the**	**meat**	**-**
他们	加入	在	哀叹	这	事实	那	他们	不能	悬挂	全部	M	.	P	.	-	s	在	这	肉	-

[hʊks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒps] [æz; əz][ðə; ði] _ ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] _ [dɪd][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [æt; ət]

hooks	**in**	**front**	**of**	**butcher**	**shops**	**as**	**the**	=	**poilus**	=	**did**	**the**	**gendarmes**	**at**
钩子	在	正面	的	屠夫	商店	作为	这	=	猪	=	做过	这	宪兵	在

['vɛdʌn] ,

Verdun	**,**
凡尔登	,

他们一起哀叹，他们无法像凡尔登的宪兵那样，把所有议员都吊死在肉店前的肉钩上。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

and	**agreed**	**that**	**the**	**French**	**are**	**a**	**great**	**people**	**.**
和	同意	那	这	法语	是	一个	伟大的	人们	.

并一致认为法国人是一个伟大的民族。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [eɪs] ['gluːmɪli] .

“	**Look**	**at**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ace**	**gloomily**	**.**
“	看	在	我	,	”	说	这	高手	阴郁地	.

“看着我，”王牌球员沮丧地说。

“ [wen] [ai] [tʊk] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːdə(r)]

“	**When**	**I**	**took**	**this**	**commission**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**order**
“	什么时候	我	采取	这	委员会	我	有	不	主意	那	他们	是	去	到	命令

[ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

me	**away**	**from**	**the**	**front**	**,**
我	离开	从	这	正面	,

“我接受这项任务时，完全没想到他们会命令我离开前线。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [mɔː(r)] [bɒʃ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

but	**now**	**all**	**the**	**others**	**are**	**killing**	**more**	**Boches**	**and**	**getting**	**ahead**	**of**	**me**
但	现在	全部	这	其他的	是	杀	更多的	博切斯	和	获得	前方	的	我

[waɪl] [ai][rɒt][ɪn] [ðɪs] [həʊl] .

while	**I**	**rot**	**in**	**this**	**hole**	**.**
尽管	我	腐烂	在	这	洞	.

但现在其他人都在杀更多的德国佬，都领先于我，而我却在这个坑里腐烂。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [help] [treɪn] [juː; jʊ] ['feloʊz] ,

They	**sent**	**me**	**back**	**here**	**to**	**help**	**train**	**you**	**fellows**	**,**
他们	发送	我	后退	这里	到	帮助	火车	你	伙伴们	,

他们派我回来这里帮助训练你们这些小伙子们，

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] [kraʊz] [ˌwʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] , [səʊ][ai][left] .

but	**Major**	**Krause**	**wouldn't**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**what**	**I**	**said**	**,**	**so**	**I**	**left**	**.**
但	主要的	克劳斯	不会	支付	任何	注意力	到	什么	我	说	,	所以	我	左边	.

但克劳斯少校根本不听我的话，所以我离开了。

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [gai] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [fləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn]

I	heard	some	guy	who	had	never	flown	over	the	front	give	you	a	lecture	on
我	听到	一些	盖伊	WHO	有	绝不	飞行	超过	这	正面	给	你	一个	演讲	在

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

how	to	do	it	,
如何	到	做	它	,

我听过一个从未飞越过前线的人给你上课，教你该怎么做。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [lɒst] ['əʊvə(r)] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

and	when	he	said	that	if	you	got	lost	over	Germany	the	way	to	find	out
和	什么时候	他	说	那	如果	你	得到	丢失的	超过	德国	这	方式	到	寻找	出去

[weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][sʌm; səm] ['reɪlweɪ]

where	you	were	was	to	fly	down	and	read	the	name	on	some	railway
在哪里	你	是	曾是	到	飞	向下	和	读	这	姓名	在	一些	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他说，如果你在德国迷路了，想知道自己身在何处的办法就是飞到德国，然后查看某个火车站的名称。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

I	couldn't	bear	it	any	more	.
我	不能	熊	它	任何	更多的	.

我再也无法忍受了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][duː; də] — [aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [ə'raʊnd][hɪə(r)] .

I	don't	know	what	the	devil	to	do	—	I'm	not	doing	any	good	around	here	.
我	不	知道	什么	这	魔鬼	到	做	—	我是	不是	正在做	任何	好的	大约	这里	.

我真不知道该怎么办——我在这里什么忙都帮不上。

” [hɪz; ɪz] [gluːm] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

”	His	gloom	was	justified	.
”	他的	愁云	曾是	合理的	.

他的忧虑不无道理。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kən'demd] [baɪ]

A	few	months	later	he	was	shot	down	in	flames	in	a	machine	condemned	by
一个	很少	几个月	之后	他	曾是	射击	向下	在	火焰	在	一个	机器	谴责	经过

[ðə; ði] [frentʃ] .

the	French	.
这	法语	.

几个月后，他乘坐的那架被法国人判定为不合格的飞机坠毁，机上燃起熊熊大火。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædəm] [reɪzd] [ɪn] [laʊd] [ˌəbdʒəː'geiʃən][ˌaʊt'saɪd] ,

They	heard	the	voice	of	the	madame	raised	in	loud	objurgations	outside	,
他们	听到	这	嗓音	的	这	夫人	提高	在	大声	谴责	外部	,

他们听到外面传来夫人大声咒骂的声音。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][mæn] ['entəd] .

but	there	was	a	knock	at	the	door	,	and	immediately	a	man	entered	.
但	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和	立即地	一个	男人	进入	.

这时有人敲门，随即一名男子走了进来。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [lefˈtenənt] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ðə; ði] ['bræsɑːd]

He	wore	the	uniform	of	a	first	lieutenant	,	and	on	his	arm	the	brassard
他	穿着	这	制服	的	一个	第一的	中尉	,	和	在	他的	手臂	这	布拉萨德

[ɒv; əv][æn; ən][em] . [piː] .

of	an	M	.	P	.
的	一个	M	.	P	.

他身穿陆军中尉制服，手臂上佩戴着宪兵队臂章。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trʌkjələns] [səb'said] ['ɪntuː] ['ɔɪlinəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] [liːvz] .

But	his	truculence	subsided	into	oiliness	at	the	sight	of	the	major's	leaves	.
但	他的	暴戾	平静下来	进入	油腻	在	这	视线	的	这	专业的	树叶	.

但当他看到少校的树叶时，他的蛮横态度就变成了油腻腻的。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['meɪdʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Excuse	me	,	Major	,	”	he	said	,	“	but	orders	are	very	strict	,	you	know	.
“	原谅	我	,	主要的	,	”	他	说	,	“	但	订单	是	非常	严格的	,	你	知道	.

“对不起，少校，”他说，“但是你知道，命令非常严格。”

['meɪdʒə(r)] [kraʊz] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [nəʊ] ['flaɪɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][pəʊst]['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Major	Krause	is	very	particular	that	no	flying	officer	should	leave	the	post	under	any	conditions	.
主要的	克劳斯	是	非常	特别的	那	不	飞行	官	应该	离开	这	邮政	在下面	任何	状况	.

克劳斯少校非常严格地规定，任何飞行军官在任何情况下都不得擅离职守。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [lef'tenənt] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][pɑːs] ? ”

I	beg	your	pardon	,	Lieutenant	,	but	have	you	got	a	pass	?	”
我	求	你的	赦免	,	中尉	,	但	有	你	得到	一个	经过	?	”

恕我冒昧，中尉，请问您有通行证吗?

“ [hiːz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [eɪs] ['ʃɔːtli] .

“	He's	with	me	,	”	said	the	ace	shortly	.
“	他是	和	我	,	”	说	这	高手	不久	.

“他和我在一起，”这位王牌选手简短地说道。

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [piː] . [ʌn'sɜːtnli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

“	Oh	,	”	said	the	M	.	P	.	uncertainly	,	and	went	out	.
“	哦	,	”	说	这	M	.	P	.	不确定性	,	和	去	出去	.

“哦，”这位议员犹豫地说，然后走了出去。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['eɪsɪz] ['steɪtəs][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ræŋk][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

He	wasn't	sure	exactly	what	the	ace's	status	was	,	but	his	rank	was	plain	enough	,
他	不是	当然	确切地	什么	这	王牌	地位	曾是	,	但	他的	秩	曾是	清楚的	足够的	,

他不太确定这位王牌飞行员的具体身份，但他的军衔很明显。

[ænd; ənd][ðə; ði][em] . [piː] . [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	the	M	.	P	.	was	afraid	of	burning	his	fingers	.
和	这	M	.	P	.	曾是	害怕的	的	燃烧	他的	手指	.

这位议员害怕烫伤手指。

“ [weɪt] [tɪl] [ðæt] [gai] [kætʃɪz] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , ” [sed] ['tɒmi] .

“	Wait	till	that	guy	catches	me	alone	,	”	said	Tommy	.
“	等待	直到	那	盖伊	捕获物	我	独自的	,	”	说	汤米	.

“等着瞧吧，等那家伙逮到我落单的时候，”汤米说。

“ [stɪk] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [eɪs] .

“	Stick	around	with	me	,	”	said	the	ace	.
“	戳	大约	和	我	,	”	说	这	高手	.

“跟我待一会儿，”王牌说道。

“ [kraʊz] ['dʌznt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌem 'iː] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [pʊl] [ɪn]['pærɪs] ,

“	Krause	doesn't	quite	know	what	to	do	about	me	yet	,	for	I've	got	a	pull	in	Paris	,
“	克劳斯	不	相当	知道	什么	到	做	关于	我	然而	,	为了	我已经	得到	一个	拉	在	巴黎	,

“克劳斯还不太清楚该如何处置我，因为我在巴黎有门路。”

[ænd; ənd] [hiːz] [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

and	he's	let	me	alone	since	I	left	the	field	.
和	他是	让	我	独自的	自从	我	左边	这	场地	.

自从我离开赛场后，他就没再打扰我了。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['tɒmi] [dɪd] [stɪk] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['raɪli] , ['sliːpɪŋ] [ɪn]

"	For	three	days	Tommy	did	stick	,	and	lived	the	life	of	Riley	,	sleeping	in
"	为了	三	天	汤米	做过	戳	,	和	居住地	这	生活	的	莱利	,	睡眠	在

[ə; eɪ] [gʊd] [bed] ,

a	good	bed	,
一个	好的	床	,

"汤米在那儿待了三天，过着莱利般的生活，睡在舒适的床上。"

['iːtɪŋ] [gʊd] [miːlz] , ['drɪŋkɪŋ] [gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sʌlfə(r)] [bɑːθs] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

eating	good	meals	,	drinking	good	wine	and	taking	sulphur	baths	twice	a	day	.
吃	好的	餐	,	喝	好的	葡萄酒	和	采取	硫	浴室	两次	一个	天	.

吃好饭，喝好酒，每天泡两次硫磺浴。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['skeɪbiːz] [wɒz; wəz] [gɒn] .

At	the	end	of	that	time	his	scabies	was	gone	.
在	这	结尾	的	那	时间	他的	疥	曾是	已消失	.

一段时间后，他的疥疮就消失了。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːld] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ðɪ] [eɪs] .

"	I	guess	I'd	better	be	getting	back	to	the	field	,	"	he	told	the	ace	.
"	我	猜测	ID	更好的	是	获得	后退	到	这	场地	,	"	他	讲述	这	高手	.

"我想我最好还是回到球场上去吧，"他告诉这位王牌投手。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .

"	I	want	to	get	through	there	and	get	to	the	front	.
"	我	想	到	得到	通过	那里	和	得到	到	这	正面	.

"我想穿过那里，到达前面。"

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːns] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . [el] ,

I	took	an	awful	chance	going	A	.	W	.	O	.	L	,
我	采取	一个	可怕	机会	去	一个	.	W	.	哦	.	L	,

我冒了很大的风险去了AWO L，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [wɪl] [wɜːk] [ɒn] [kraʊz] .

but	maybe	my	little	scheme	will	work	on	Krause	.
但	或许	我的	小的	方案	将要	工作	在	克劳斯	.

但也许我的小计谋对克劳斯管用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] [ɒf] ['flaɪɪŋ] [aɪl] [biː; bi] [sʌŋk] .

If	it	doesn't	,	and	he	takes	me	off	flying	I'll	be	sunk	.
如果	它	不	,	和	他	需要	我	离开	飞行	患病的	是	沉没	.

如果不行，他带我飞走，我就完蛋了。

[θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðæt] [em] . [piː] . [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv]

Think	I	might	as	well	go	out	and	let	that	M	.	P	.	pick	me	up	and	give
思考	我	可能	作为	出色地	去	出去	和	让	那	M	.	P	.	挑选	我	向上	和	给

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

me	a	ride	back	to	camp	.
我	一个	骑	后退	到	营	.

我想我最好还是出去让那位议员来接我，送我回营地。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [eɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [əˈləʊn] .

"	He	shook	hands	with	the	ace	,	and	walked	out	and	down	the	street	alone	.
"	他	摇晃	双手	和	这	高手	,	和	步行	出去	和	向下	这	街道	独自的	.

他与王牌握手，然后独自一人走出牌桌，沿着街道走去。

[hiː; hi]['hædnt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ə; eɪ] [fɔːd] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [stɒpt] .

He	hadn't	gone	far	when	a	Ford	drew	up	beside	him	and	stopped	.
他	之前没有	已消失	远的	什么时候	一个	福特	画	向上	旁	他	和	停止	.

他还没走多远，一辆福特车就停在了他旁边。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][em] . [piː] . [lef'tenənt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hɑːd] - [bɔɪld]

In	the	front	seat	was	the	M	.	P	.	lieutenant	,	and	behind	a	hard	-	boiled
在	这	正面	座位	曾是	这	M	.	P	.	中尉	,	和	在后面	一个	难的	-	煮沸

['sɑːdʒənt] [wɪð] [ə; eɪ] . - .

sergeant	with	a	.	45	.
军士	和	一个	.	-	.

前排座位上坐着宪兵中尉，后面坐着一位手持.45口径手枪的铁血军士。

“ [heɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [rʌf] [təʊnz] , “ [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːs] . ”

“	Hey	,	”	said	the	lieutenant	in	rough	tones	,	“	let's	see	your	pass	.	”
“	嘿	,	”	说	这	中尉	在	粗糙的	音调	,	“	我们来吧	看	你的	经过	.	”

“嘿，”中尉粗声粗气地说，“让我看看你的通行证。”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [pɑːs] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'tɜːnd] .

“	I	ain't	got	a	pass	,	”	the	little	man	returned	.
“	我	不是	得到	一个	经过	,	”	这	小的	男人	返回	.

“我没有通行证，”矮个子男人回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [jʊr; jər]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

“	All	right	,	then	,	you're	under	arrest	.
“	全部	正确的	,	然后	,	你是	在下面	逮捕	.

“好吧，那你被捕了。”

[get] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

Get	in	here	,	and	I'll	take	you	out	to	the	field	.
得到	在	这里	,	和	患病的	拿	你	出去	到	这	场地	.

进来，我带你去田野。

” ['tɒmi] [əu'bei] ['miːkli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

”	Tommy	obeyed	meekly	,	and	they	rode	along	without	conversation	.
”	汤米	服从	温顺地	,	和	他们	骑	沿着	没有	对话	.

汤米温顺地服从了，他们一路没有说话。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [kraʊz] .

Presently	he	was	ushered	into	the	presence	of	Major	Krause	.
目前	他	曾是	引导	进入	这	在场	的	主要的	克劳斯	.

随后，他被引见给了克劳斯少校。

“ [wɒt] ? ” [graul] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

“	What	?	”	growled	the	major	.
“	什么	?	”	咆哮	这	主要的	.

“什么？”少校低吼道。

“ [ɪn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːs] , [eɪ] ?

“	In	town	without	a	pass	,	eh	?
“	在	镇	没有	一个	经过	,	嗯	?

“没带通行证就进城了，是吗？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [jʌŋ] [mæn] ? ”

What	have	you	got	to	say	for	yourself	,	young	man	?	”
什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	,	年轻的	男人	?	”

年轻人，你还有什么要说的吗？

“ [wel] , ” ['tɒmi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Well	,	”	Tommy	replied	,
“	出色地	,	”	汤米	回复	,

“嗯，”汤米回答道。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

“	the	other	day	you	told	me	never	to	question	an	order	in	the	Army	,
“	这	其他	天	你	讲述	我	绝不	到	问题	一个	命令	在	这	军队	,

“前几天你告诉我，在军队里永远不要质疑命令，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'beɪ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . ”

and	if	I	couldn't	obey	an	order	to	come	as	near	it	as	I	could	.	”
和	如果	我	不能	服从	一个	命令	到	来	作为	靠近	它	作为	我	可以	.	”

如果我不能服从命令，那就尽可能靠近它。”

“ [wɒt] ['rɪgəmərəʊl] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] [kraʊz] ['æŋgrəli] .

“	What	rigamarole	is	this	?	”	asked	Major	Krause	angrily	.
“	什么	繁文缛节	是	这	?	”	问	主要的	克劳斯	愤怒地	.

“这是什么破事？”克劳斯少校愤怒地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] .

“	Do	you	mean	to	stand	there	and	tell	me	I	ordered	you	to	go	A	.
“	做	你	意思是	到	站立	那里	和	告诉	我	我	订购	你	到	去	一个	.

['dʌbljuː] . [əʊ] . [el] ? ”

W	.	O	.	L	?	”
W	.	哦	.	L	?	”

“你是想站在那里告诉我，是我命令你擅离职守的吗？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɒmi] [rɪ'spektfəli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][hɪə(r)] .

“	Not	exactly	,	sir	,	”	answered	Tommy	respectfully	,	“	but	you	see	this	order	here	.
“	不是	确切地	,	先生	,	”	回答	汤米	尊敬	,	“	但	你	看	这	命令	这里	.

“不完全是这样，先生，”汤米恭敬地回答道，“但您看，这是订单。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

I	couldn't	see	my	way	clear	to	carry	it	out	,
我	不能	看	我的	方式	清除	到	携带	它	出去	,

我看不清前进的道路，无法执行这项任务。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [liːv] [hɪə(r)][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] .

so	I	thought	I'd	better	leave	here	so	as	not	to	embarrass	you	.
所以	我	想法	ID	更好的	离开	这里	所以	作为	不是	到	尴尬	你	.

所以我想我最好还是离开这里，免得让你难堪。

” ['meɪdʒə(r)] [kraʊz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['tɒmi] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gɒgəld] .

”	Major	Krause	looked	at	the	paper	Tommy	extended	and	his	eyes	goggled	.
”	主要的	克劳斯	看起来	在	这	纸	汤米	扩展	和	他的	眼睛	戴护目镜	.

克劳斯少校看着汤米递过来的纸，眼睛瞪得老大。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][kən'dʒestɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪŋklz] ['kɒrəgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

His	face	became	more	congested	than	ever	,	and	wrinkles	corrugated	his	brow	.
他的	脸	成为	更多的	拥堵	比	曾经	,	和	皱纹	瓦楞	他的	眉头	.

他的脸比以往任何时候都更加红肿，皱纹也布满了眉间。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪdiət] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'fens]

If	he	court	-	martialed	this	young	idiot	this	order	would	undoubtedly	be	his	defense
如果	他	法庭	-	武术	这	年轻的	笨蛋	这	命令	会	无疑	是	他的	防御

,

,

,

如果他要将这个年轻的笨蛋送上军事法庭，这条命令无疑会成为他的辩护理由。

[ænd; ənd] [kraʊzɪz] ['dɪgnəti] , [ə; eɪ] ['keəfəli] [tend] ['hɒthaʊs] [plɑːnt][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [və'rɪləti] ,

and	Krause's	dignity	,	a	carefully	tended	hothouse	plant	of	uncertain	virility	,
和	克劳斯	尊严	,	一个	小心	倾向于	温室	植物	的	不确定	男性活力	,

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'vaɪv] .

could	hardly	survive	.
可以	几乎	存活	.

克劳斯的尊严，就像一株精心呵护、生命力存疑的温室植物，几乎无法存活。

[səʊ][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l][ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld][laɪk]

So	he	waved	his	arms	in	a	furious	gesture	of	dismissal	and	gurgled	like
所以	他	挥手	他的	武器	在	一个	狂怒	手势	的	解雇	和	咕噜咕噜	喜欢

[æn; ən] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ] ,

an	active	volcano	,
一个	积极的	火山	,

于是他愤怒地挥舞着手臂，表示不予理睬，同时像一座活火山一样咕噜咕噜地叫着。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [sə'luːtɪd][ænd; ənd][left] [dɪ'skriːtli] .

and	Tommy	saluted	and	left	discreetly	.
和	汤米	敬礼	和	左边	谨慎地	.

汤米敬了个礼，然后悄悄离开了。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kraʊz] [riːd] :

The	paper	he	had	given	Krause	read	:
这	纸	他	有	给定	克劳斯	读	:

他交给克劳斯的纸条上写着：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['tɒməs] [læŋ] , [ə; eɪ] . [es] . [es] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [siː] .

Thomas	Lang	,	A	.	S	.	S	.	O	.	R	.	C	.
托马斯	朗	,	一个	.	S	.	S	.	哦	.	拉	.	C	.

Thomas Lang，ASSORC

[træns'fɜːd] [frɒm; frəm]['sekʃ(ə)n] - [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['djuːti] .

Transferred	from	Section	13	to	Death	in	Line	of	Duty	.
转移	从	部分	-	到	死亡	在	线	的	责任	.

从第 13 条移至因公殉职。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

by	order	of
经过	命令	的

奉命

— ['hɜːmən] [kraʊz] , ['meɪdʒə(r)] , ['sɪgnəl] [kɔː(r)] .

—	HERMAN	KRAUSE	,	MAJOR	,	SIGNAL	CORPS	.
—	赫尔曼	克劳斯	,	主要的	,	信号	兵团	.

——赫尔曼·克劳斯，信号兵少校

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	July	1	,	1928	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	1	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 7 月 1 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神